

Ponedjeljak, 4. juni 2007.
Svedok SST7/6
Otvorena sednica
Optuženi su pristupili Sudu
Svedok je pristupio Sudu
Početak u 09.03h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobro jutro svima. Gospodine Harvey, da li ste spremni da nastavite sa unakrsnim ispitivanjem svedoka 6?

ADVOKAT HARVEY: Jesam časni Sude, dobro jutro.

SUDIJA ORIE: U redu. Svedoče 6, želim da vas podsetim da ste i dalje pod obavezom svečane izjave koju ste dali na početku svog iskaza, a to je da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Izvolite, nastavite gospodine Harvey.

svedok: SST7/6

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT HARVEY - NASTAVAK

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dobro jutro svedoče 6.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Dobro jutro.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada smo završili s radom u petak, pitao sam za vas odlazak u Jagodinu i želeo bi da sada, jutros, tu nastavimo.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, uz pomoć mojih kolega uspeo sam da dođem do karte tokom vikenda. Moguće da ona još nije učitana u sistem elektronske sudnice i verovatno najbolje je da se onda svedoku ta kopija karte stavi na grafoskop.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, sada nam je to na ekranu.

ADVOKAT HARVEY: Molim da se samo malo pomeri, sasvim malo. Tako, da se malo udalji, to je savršeno. Hvala.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče 6, da li vidite kartu na ekranu pred vama?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I ako pogledate na dnu karte, da li vidite da je obeležena Đakovica/Gjakovë? Da li vidite to?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Još ne mogu da vidim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ne znam da li vam gospođa poslužiteljica može pomoći, to je gotovo u samom dnu između trećine i polovine. E, tu. Nisam dobio prevod vašeg odgovora.

prevodioci: Molimo da svedok ponovi odgovor.

SUDIJA ORIE: Molim vas da ponovite odgovor, jer prevodioci nisu čuli.

SVEDOK 6: Vidim, vidim Đakovicu/Gjakovë na karti.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A da li vidite Beograd u gornjem levom uglu ove karte?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, vidim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ako idete u pravcu jugozapad od Beograda, da li možete naći Jagodinu na toj karti?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Mogu li vas zamoliti da se karta malo umanji da vidimo razmer na dnu karte. Tu, dakle, hvala lepo. Da li vidite u donjem desnom uglu je razmer od 100 km?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li biste složili sa mnom da je udaljenost putem između Đakovice i Jagodine približno 250 km.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam koliko kilometara.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste se vozili kolima, tako ste išli na taj put, je li tako?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, jesam, ali nisam zabeležio kilometražu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko puta ste prešli taj put. Koliko puta ste išli u Jagodinu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Samo jednom.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kada ste otišli tamo prošle godine, to je bilo da obnovite vozačku dozvolu, vašu srpsku vozačku dozvolu i da pribavite neke putne dokumente. Je li to tačno?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, otišao sam po potvrdu o državljanstvu i da obnovim vozačku dozvolu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste otišli tamo prošle godine u bilo koju drugu svrhu?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Moja braća su takođe tražili potvrdu o državljanstvu, jer su radili u inostranstvu i to im je trebalo za Konzulat u Švajcarskoj. Bili su im potrebni ti papiri.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Mogli ste doći do istih tih dokumenata u Prištini/Prishtinë, zar ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A zašto ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Zato što mi još nismo država.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi možete nabaviti putne dokumente u Prištini/Prishtinë, možete nabaviti šengensku vizu, zar ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne. Ja sam tamo otišao po ta dokumenta da bi oni obnovili jugoslovenske pasoše.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, vaša pitanja o nabavci viza i putnih dokumenata su prilično zbunjujuća, jer koliko ja znam, ako želite da se obratite za vizu, za ulazak u određenu zemlju, onda morate da se obratite vlastima te zemlje, tog područja. Na primer, ako bih ja želeo da idem u SAD i treba mi viza, više mi ne treba u ovom trenutku, ali morao bih da odem u američki konzulat, a ako želim novi pasoš onda bi morao da odem do naših vlastitih organa. Prema tome, reći da se mogu nabaviti dokumenti u Prištini/Prishtinë, to ne znači da se može nabaviti viza, šengenska viza i mene to zbunjuje, a sigurno zbunjuje i svedoka.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Izvinjavam se zbog zabune. Dozvolite da to rešim, ako mogu. Svedoče, da li švajcarske vlasti, švajcarska vlada ima konzulat u Jagodini.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, vi niste išli u Jagodinu po vizu koju bi izdale švajcarske vlasti?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko pasoša imate, gospodine?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Samo jedan. Jugoslovenski.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A koliko vozačkih dozvola imate, gospodine?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Sam onu koju je izdao UNMIK.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Mislio sam da ste rekli da ste otišli u Jagodinu da biste dobili vozačku dozvolu, tamo.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, ali mi je nisu dali. Rekli su „vrati se za tri meseca“, ali ja nisam otišao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Molim vas, recite nam, po kakve dokumente za vašu braću u Švajcarskoj, ste išli u Jagodinu?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Potvrde o jugoslovenskom državljanstvu, kako bi se njihovi pasoši mogli obnoviti u Švajcarskoj.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A u koju ste službu išli u Jagodini?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Otišao sam u centar SUP Đakovice/Gjakovë.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je to bilo jedini put da ste vi otišli u tu kancelariju?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY: Možda pre nego što idemo dalje, gospođo sekretar mogli bismo da obeležimo ovu kartu u svrhu identifikacije.

SUDIJA ORIE: Da, ja nemam ništa protiv da se to obeleži, ali u isto vreme to nam je pomoglo da se orijentišemo. Ali osim toga ta karta je kao bilo koja druga karta, zar ne gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja se prepuštam vama časni Sude, to je verovatno tačno, zapisnik govori sam za sebe. Jedini razlog zbog kojeg bih ja tražio da se to uvede je to što je svedok rekao da ne zna udaljenost u kilometrima između Đakovice/Gjakovë i Jagodine.

SUDIJA ORIE: U redu, u redu. Gospođo sekretar koji će to biti broj?

sekretar: Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet D113.

SUDIJA ORIE: Hvala. Nema prigovora da se uvede u spis, pretpostavljam da želite da se uvede gospodine Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Da.

SUDIJA ORIE: Onda se D113 uvodi u spis.

ADVOKAT HARVEY: Hvala.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Sada da pređemo na vaš razgovor u Jagodini. Vi ste dali izjavu pod zakletvom komandiru SUP-a u Jagodini, je li tako?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste se u toj izjavi zakleli da ćete govoriti istinu, je li tako?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, verovatno bi nam bilo od koristi kada bismo pozvali na ekran 3D010174, to neće mnogo pomoći svedoku jer nemamo to u prevodu na jezik koji bi on razumeo, na žalost.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dok se to poziva, svedoče 6...



SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, jedno pitanje. Pretresno veće je dobilo kopije izjava kao i obično. Ja sam primetio da original koji smo dobili nije sasvim isti, kao prevod koji u ovom trenutku imamo na ekranu. Naravno, ja nisam sve proverio, ali sam primetio da pod datumom 11. juli 2006. u mom originalu, piše nešto što izgleda kao IKM Jagodina, što se ne pojavljuje u prevodu. Naravno, ja nisam u poziciji da proverim prevod u celosti, ali, ne znam da li vi imate isti original sa otiskom prsta na dnu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Imam sve časni Sude, ali pre nego što idemo dalje, pošto bi se iz ovog dokumenta moglo saznati više nego što bi trebalo da bude u javnom domenu trebali bismo ...

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude sada samo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretar. Nastavite gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Hvala, časni Sude.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, ova izjava je uzeta u Jagodini, to ste nam upravo potvrdili. Je li tako?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I uzeta je u kancelariji SUP-a, dakle Sekretarijata za unutrašnje poslove, koji navodno ima nadležnost nad područjem Đakovice/Gjakovë.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam tamo otišao po ta dokumenta. Ne znam ništa drugo o tome.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kako ste vi to shvatili? Kakva je to bila kancelarija u Jagodini, da li su oni izdavali dokumenta ljudima koji su živeli u Đakovici/Gjakovë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Tako je. Većina ljudi je odlazila tamo po dokumenta, pa sam otišao i ja.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nije postojala kancelarija SUP-a u to vreme ili prošle godine, u Đakovici/Gjakovë.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U vašoj izjavi, vi ste rekli da ste došli u SUP Đakovica/Gjakovë u Jagodini da biste dobili vozačku dozvolu. I kažete, „želeo bi da dam izjavu da sam 21. juna 1998. sa svojom porodicom“, i onda opisujete događaje do kojih je došlo u junu 1998. U ovoj izjavi vi ste naveli 21. juni, a Pretresnom veću ste ovde rekli da je to u stvari bio 13. juni. Da li nam možete objasniti tu grešku?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Pa, to nije velika razlika u vremenu, i mislim da nije veliki problem što sam dao pogrešan datum.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi sa sobom imali bilo kakva dokumenta koja su vam pomogla da se setite tih događaja kada ste dali tu izjavu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Pogledaćemo nekoliko konkretnih pasusa u ovom dokumentu. Na poslednjoj stranici prevoda koji imamo sa sobom, vi kažete, opisujući blokadu na putu OVK rekli ste „da je bilo 20 Albanaca ispred mene, sa obe strane, u maskirnim uniformama, neki su imali crne uniforme, a znam da je bilo tačno oko 13 časova“. Da li se sećate da ste to rekli u svojoj izjavi?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Možda sam to i rekao. Nisam sasvim siguran.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Možda vi mislite da to ne predstavlja neku razliku, ali vi ste istražiteljima ovog Međunarodnog Tribunala 2002. godine rekli da je bilo 10 osoba, 10 Albanaca, a ovde se sada pominje 20. Da li ste vi pokušali da preterate u svojoj priči, ili ste jednostavno zaboravili?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Rekao sam da je bilo 10, ovde sam rekao da je bilo 10, ali je bilo više, ja sam samo naveo minimalni broj.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, možda ovo nije izuzetno važno pitanje, ali traži izvesno pojašnjenje. Mislim, da ako se pogleda ranija izjava svedoka, dakle, ako se tačna izjava svedoka stavi pred njega, u toj izjavi od novembra 2002. godine, on je rekao približno 10, a ne precizno 10.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Zahvalan sam. To je tačna izjava. Vi ste rekli vlastima u Srbiji da je bilo 20. Da li mislite da ih je bilo možda više od 20?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam. Opkolila me OVK dok sam bio u automobilu, tako da ne znam da li ih je bilo više od 20.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kako ste bili u mogućnosti da navedete tačno vreme 13 časova, dakle 1 posle podne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bilo je približno to vreme. Prošlo je devet godina, ne mogu vam tačno reći. Tako da mogu da kažem manje ili više stvari sada, jer je prošlo devet godina, nije se to desilo prošle sedmice.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, ja sam siguran da to svi shvataju. Ja samo pokušavam da saznam kako ste bili u mogućnosti da vlastima u SUP-u pre samo godinu dana kažete da je bilo precizno 13 sati.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bilo je približno u to vreme.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada ste dali izjavu SUP-u koristili ste puno ime Nenad Remištar, kao ime saobraćajnog policajca kojeg su zaustavili pripadnici OVK. Da li ste u to vreme znali njegovo puno ime i prezime?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kako to da njegovo puno ime stoji u toj izjavi? Da li su to uradili ovi iz SUP-a.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Oni su znali njegovo prezime, ja nisam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su vam rekli šta treba da stavite u izjavu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, jednostavno su zabeležili njegovo prezime. Ja sam ga samo znao po imenu Nenad, oni su uneli njegovo prezime.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A da li su vam rekli nešto drugo o njemu osim njegovog prezimena?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nešto kasnije, u izjavi, nakon što ste opisali kako su vas dva meseca držali u toj prostoriji, rekli ste sledeće: „Kasnije sam saznao da, dok sam bio u zatvoru, dva brata su bila tu glavna. Jedan od njih se znao Lahi Brahimaj, nadimak Maxhupi, a drugi se brat zvao Nazmi Brahimaj, obojica su iz sela Jablanica/Jabllanicë.“ Kad ste rekli da ste to saznali kasnije, šta ste mislili time?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam bio u zatvoru i četiri nedelje nisam znao ničije ime. Tek nakon što sam pušten video sam njihove slike i to sam saznao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A gde ste videli njihove slike?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nisam video slike, ali sam video lica, oni su tu dolazili svaki dan.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ne, ja ću da pročitam vaš prethodni odgovor i postaviću vam isto pitanje. Odgovor je bio: „Bio sam u zatvoru četiri nedelje i nisam znao ničije ime. Tek nakon što sam pušten, video sam njihove slike i saznao sam.“ Ponovo vas pitam, nakon što su vas pustili, gde ste vi to videli njihove slike i saznali njihova imena?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Dve nedelje sam bio malo više slobodan i onda sam video njihova lica i čuo njihova imena, ali nisam ništa rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U petak, odgovarajući na pitanje gospodina Di Fazioa rekli ste sledeće...

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude ja nemam ispravljeni transkript ispred sebe, ovo je stranica 33 transkripta od petka.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: „Nakon što sam pušten, hteo sam da saznam njihov imena, poznao sam ih po izgledu.“ Ponovo vas pitam, gospodine, tačno je, zar ne, da nakon što ste pušteni vi do tada niste znali imena osoba, čija ste imena sada saopštili ovom Međunarodnom Tribunalu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam znao njihova imena, da, ali rekao sam vam da nisam sve što sam znao rekao u izjavi tamo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Prvo, dajte da se vratimo malo. Gde su vam prvi put pokazali njihove fotografije?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nisu mi pokazali njihove fotografije, ja sam ih lično video.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Gospodine, da li vi istinito odgovarate pred ovim Pretresnim većem?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, da, ja govorim istinu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja se sada vraćam vašem odgovoru. Pre izvesnog vremena rekli ste, „bio sam u zatvoru četiri nedelje, nisam znao ničije ime, tek nakon što sam pušten video sam njihove fotografije i saznao sam“. Treći put vas pitam, gospodine, kada i gde su vam pokazali njihove fotografije i kada ste saznali njihova imena?

SUDIJA ORIE: Vi već drugi put kažete pokazali su vam fotografije, a svedok je rekao da je video fotografije, to nije sasvim isto.

ADVOKAT HARVEY: Da, vidim da tu postoji vrlo suptilna razlika.

SUDIJA ORIE: Da, i pošto se radi o takvim pojedinostima imajte to na umu. Molim vas nastavite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Čuli ste ovo što je rekao predsedavajući sudija. Rekli ste da ste videli njihove fotografije i saznali njihova imena. Gde ste videli njihove slike, fotografije, i kako ste saznali njihova imena.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nisam video njihove slike, svaki dan sam viđao njihova lica. Saznao sam njihova imena kada sam čuo da im se neko obraća tim imenom ili da govore o njima.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja tvrdim sledeće: gospodine, kada su vas pustili iz Jablanice/Jabllanicë, rekli su vam da ste slobodni, da možete da idete i vi ste otišli pravo u Đakovicu/Gjakovë u Službu državne bezbednosti, zar ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: O kojoj godini govorite?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koje su vas godine pustili iz Jablanice /Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: 20. 05. 1988.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Odgovor je preveden kao 1988. godina, u stvari vi mislite na 1998. godinu, zar ne?

prevodilac: Gospodine, to je svedok rekao, 1988.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja se ne raspravljam sa samim prevodom, pitam svedoka. Svedoče, da li ste mislili na 1998. godinu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: 1998.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada ste otišli iz Jablanice/Jabllanicë prva stvar koju ste uradili jeste da ste otišli u Štab državne bezbednosti u Đakovici/Gjakovë, zar ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Otišao sam nakon pet dana po neka dokumenta, ličnu kartu, vozačku dozvolu i otišao sam tamo da bih dobio kopije dokumenata.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dajte da se vratimo na izjavu koju ste dali 2006. godine u Jagodini. U toj izjavi ste im vi rekli sledeće, molim vas da pažljivo slušate: „Kada sam pušten iz pritvora otišao sam da prijavim slučaj načelniku Službe bezbednosti Camoviću. Ja sam iz Jablanice/Jabllanicë išao pešice, putem sam sreo neke Rome koji su bili sa konjskim kolima, ali do Đakovice/Gjakovë i do dolaska kod Camovića nikom ništa nisam pričao. Mene su iz Grgoca/Gërgoc konjskim kolima prebacili Romi do Crmljana/Cërmjan, a nakon toga sam pešice otišao do Đakovice/Gjakovë i slučaj prijavio Camoviću. “ Sada ćemo ovim postupno da se pozabavimo. Gospodine, da li se slažete sa mnom, da ono što je zapisano u Jagodini prošle godine jeste to, da ste vi vlastima SUP-a tamo rekli da ste Jablanicu/Jabllanicë napustili, da ste peške pošli i da su vas konjskim kolima delimično prevezli, a onda ste nastavili da pešačite do Đakovice/Gjakovë kada ste taj slučaj prijavili Camoviću i da je to sve bilo istog dana.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Oni su to pogrešno zabeležili, ja to nisam rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Znači, vi kažete da ste pet dana čekali, pre nego što ste otišli u Službu državne bezbednosti?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Prvo sam otišao kod doktora, hteo sam da se oporavim, a onda sam otišao po dokumente, oni su zapisali šta su hteli. Ono što vi meni predočavate ja nisam rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Na kraju izjave koju ste dali 2006. godine u Jagodini, stoji sledeće: „Zvanična zabeleška je pročitana svedoku i on nije imao nikakvih primedbi. “ To je bilo u skladu sa članom 226, paragraf 5 Zakonika o krivičnom postupku. Kada je izjava završena da li su vam je pročitali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi i sami pročitali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ja ne umem da čitam srpski?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste je potpisali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, potpisao sam je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste takođe stavili otisak prsta na izjavu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kad ste potpisali izjavu i kad ste stavili otisak prsta, da li ste shvatili da time u stvari kazujete da je sadržaj izjave istinit?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Pa, ne znam šta su oni napisali tu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I vi ih niste zamolili da vam to pročitaju?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kada su oni napisali da su vam oni to naglas pročitali, to je bila laž, da li je to tačno?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Pa to oni znaju.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da se sada vratimo na 1998. Da li je DB, Državna bezbednost, bila zadužena za izdavanje vozačkih dozvola?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Gde mislite?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U Đakovici/Gjakovë.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Koje godine?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: 1998. godine kada ste vi bili u Jablanica/Jabllanicë.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam otišao tamo nakon pet dana da dobijem dokumenta.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi čuli moje pitanje?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Možda ga nisam shvatio.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Onda ćemo probati ponovo. Vraćamo se sada na 1998. godinu. Da li je Državna bezbednost bila zadužena za izdavanje vozačkih dozvola u Đakovici/Gjakovë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A to nije bila odgovornost SUP-a?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bili su zajedno u istoj zgradi.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da, ali načelnik Državne bezbednosti ne izdaje vozačke dozvole, 1998. nije izdavao vozačke dozvole, zar ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ne, to su radili njegovi službenici, oni su to izdavali.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: 2006. godine vi ste rekli vlastima u Jagodini da ste prijavili Camoviću ono što vam se desilo u Jablanici/Jabllanicë, da li je to tačno?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, to su oni dodali.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dajte da to shvatimo. Vi ste poznavali Camovića po njegovom imenu Streak?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Sret.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Izvinjavam se, Sret. I vi ste ga poznavali nekih 20 godina, 1998. godine?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, on je bio profesor u školi.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste ga vi redovno viđali tokom tih 20 godina?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne. Povremeno.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U julu 1998. godine, ako krenemo odatle, kad ste vi pre toga poslednji put videli Sreta?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Kad sam izašao iz Jablanice/Jabllanicë.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A pre nego što ste izašli iz Jablanice/Jabllanicë, kada ste ga pre toga videli poslednji put?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam, bilo je davno, davno je to bilo, sada više ne znam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li se slažete, prvo to da pogledamo. Da li se slažete da ste otišli da ga vidite u julu 1998. godine, nakon što ste izašli iz Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam ga sreo u nekom kafiću.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A gde je to bilo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: U hotelu „Paštrik“.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A zašto ste otišli da se sretnete sa njim u hotelu „Paštrik“?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Pa tu sam ga sreo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I šta ste mu rekli kad ste se sreli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ništa. Pitao me je kako je bilo u Jablanici/Jabllanicë, ja sam mu rekao da su mi oduzeli dokumenta i on mi je rekao „dođi sutra, donesi potrebne papire pa ćeš dobiti novu kopiju dokumenata“.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja ću da vam pročitam deo tog odgovora. Ja sam vas pitao šta ste mu rekli kad ste ga sreli, a vi ste rekli „ništa, on je mene pitao kako je bilo u Jablanici/Jabllanicë“. Da li vam se činilo da je on već znao da ste vi bili u Jablanici/Jabllanicë kad ste došli da ga vidite u tom kafiću u hotelu „Paštrik“?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, način na koji se formulišu pitanja i tok odgovora može da dovede, u stvari ne znam do čega može da dovede, ali postoji mogućnost u vezi, nesporazuma u vezi toga da li se radi o slučajnom susretu ili o dogovoru. Voleo bih da se to raščisti, zato što se to baš ne kaže jasno.

ADVOKAT HARVEY: U redu, ja ću to da i uradim.

SUDIJA ORIE: Da, u redu. Izgleda da je gospodin Harvey prihvatio vašu primedbu gospodine Di Fazio. Molim vas da nastavite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Pre nego što pređem na konkretno pitanje, želim da mi odgovorite na sledeće. Kad ste videli gospodina Camovića u hotelu „Paštrik“, na osnovu toga što vam je rekao, da li vama se činilo da on već zna da ste bili u Jablanica/Jabllanicë

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Znao je.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Znao je jer ste to već ispričali u Službi državne bezbednosti, ili je znao iz drugih izvora, koliko je vama poznato?

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste išli u hotel "Paštrik", jer ste znali da je on tamo, ili ste jednostavno otišli tamo na kafu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Otišao sam u „Paštrik“ na kafu, a papiri su mi bili u SUP-u Đakovica/Gjakovë, ali to je dalje od „Paštrika“, nije u pitanju isto mesto.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dok je došlo do toga da ste otišli u hotel „Paštrik“, da li ste do tada već bili u SUP-u Đakovica/Gjakovë ili ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U Redu. Znači, prvo ste otišli u hotel „Paštrik“. Da li ste tamo otišli očekujući ili nadajući se da ćete sresti gospodina Camovića?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ne. Otišao sam da popijem kafu i tamo sam naleteo sam na njega.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste bili sami?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je gospodin Camović bio sam?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, on je bio sa tri prijatelja koja ja ne poznajem?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je on vas pozvao da priđete ili ste vi prišli njemu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam prišao njemu zato što sam ga poznavao?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste seli sa njim i popili kafu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, tamo sam ih sreo, zatekao i zajedno smo popili kafu i onda sam ja ostao tamo pola sata i otišao, a oni su ostali iza mene.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Znači, vi ste s njim pola sata razgovarali o svojim iskustvima u Jablanici/Jabllanicë. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nisam sa njim razgovarao pola sata, možda nekih 10 minuta i on me je pitao kako je bilo, kroz šta sam prošao. Rekao sam da je to bilo jako loše, da je OVK bila prema meni strog, da su me maltretirali, da su mi oduzeli kola i onda mi je on rekao, „donesi fotografije i dobićeš duplikat isprava“.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi sledećeg dana otišli da ga vidite?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste ga ponovo videli da biste razgovarali o ovome?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nisam se više sa njim sastao. Odneo sam fotografije, predao ih tamo i nakon dva dana su mi izdali isprave.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste videli policajca ili službenika Državne bezbednosti po imenu Pavle Zuvić?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A gde ste njega videli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Kad sam otišao kod doktora, u povratku od doktora, on je bio milicioner-rezervista, ja sam ga sreo, pitao me je kako je bilo, da li sam video Nenada. Rekao sam da jesam, da smo jedno veče bili zajedno, da smo bili vezani, mučeni, a posle toga da ga nisam više video i to je sve što sam mu rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A gde ste videli Pavla Zuvića?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: U fabrici tekstila, u ambulanti, tamo, nakon što sam upravo napustio ambulantu, nekih 200 metara odatle sam ga sreo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je on bio dežurni, radio je, ili je jednostavno to bio slučajni susret na ulici.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: On je bio u civilom vozilu i imao je na sebi civilnu odeću

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi ikada bili policajac-rezervista?

SVEDOK-ODGOVOR: Ko?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne. Ja sam imao veliku porodicu od 40 članova, nisam ja imao vremena da služim kao policajac. Ja sam bio kod kuće, morao sam teško i vredno da radim da bih mogao da hranim porodicu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kad ste razgovarali sa Sretom, Camovićem, na kom ste jeziku govorili?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Na albanskom.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je on bio zainteresovan, da li ga je interesovalo ko je sprovodio mučenje, ko je vas mučio u Jablanici/Jabllanicē?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne nije me pitao to, iako je bolje od mene poznavao to mesto.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kako znate da je on poznavao to mesto?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Zato što je znao svaku pojedinost.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kako ste to znali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Znao je imena bolje od mene. Imena osoba koje sam tamo video u zatvoru.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Znači on je bio osoba koja vam je rekla imena, zar ne?

TUŽILAC DI FAZIO: Pa ...



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne,ne.

TUŽILAC DI FAZIO: ... svedok to nije rekao.

ADVOKAT HARVEY: To je bilo moje pitanje.

SUDIJA ORIE: To je bilo pitanje gospodina Harveya. On je to postavio na vrlo sugestivni način koji...

TUŽILAC DI FAZIO: ... pa to i ja ...

SUDIJA ORIE: ... koliko ja razumem nije...

TUŽILAC DI FAZIO: Možda sam ja pogrešno shvatio. Mislio sam da gospodin Harvey to zaključuje iz odgovora koji je dat. Ako je to sugestija, to nije problem.

ADVOKAT HARVEY: Hvala ...

SUDIJA ORIE: Možda biste mogli da ponovo postavite pitanje, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Da, svakako.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I tako je Sret Camović znao imena bolje od vas, imena ljudi koje ste vi videli dok ste bili zatvoreni. To ste rekli. Je li to tačno?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: On je znao teren, jer ja ga nisam pitao za imena i prezimena. On je znao sve šta se dešava u opštini Đakovica/Gjakovë. Znao je svaku kuću, svaku porodicu. On je stariji od mene. On je sve poznao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: To nije bilo moje pitanje. On je znao imena bolje od vas. To ste nam upravo rekli, zar ne?

SUDIJA HOEPFEL: Izvinite gospodine Harvey. Mogu li da prekinem. Da li sada govorimo o Sretu Camoviću?

SUDIJA ORIE: Trenutak molim...

SUDIJA HOEPFEL: Samo sekund.

SUDIJA ORIE: Svedoče 6, samo trenutak.

SUDIJA HOEPFEL: Da li govorimo o Pavlu Zuvicu ili o Sretu Camoviću?

ADVOKAT HARVEY: Žao mi je ako sam izazvao konfuziju.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Govorimo o Sretu Camoviću i vi ste rekli ... ako sam dobro shvatio, da je Sret Camović znao imena bolje od vas. Da li ste nam to rekli, svedoče?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, rekao sam da je poznavao teren. Radio je u opštini Đakovica/Gjakovë. Ja sam običan seljak. Ja nisam sve poznavao. On je poznavao sva sela ... celu opštinu Đakovica/Gjakovë bolje od mene.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, imamo vaše odgovore. Ne želim da se raspravljam sa vama. Tačno je, zar ne, da je Sret Camović znao imena ljudi u Jablanici/Jabllanicë i on vam je rekao da zna ta imena, zar ne?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kao načelnik bezbednosti, da li vas je pitao išta o ljudima koji su vas mučili, kao što ste nam rekli, u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nije me pitao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nije ga interesovalo da dobije informacije o njihovom ponašanju?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nije me pitao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I nikad vas nije pitao ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, želeo bih da jednu stvar istražim detaljnije. Svedoče 6, rekli ste da je Sret Camović poznavao ljude. Mislim da se mislili na njega kada ste rekli: „Znao je imena bolje od mene, imena onih ljudi koje sam video dok sam bio zatvoren“. Šta ste tačno mislili kad ste to rekli? Jer vaši kasniji odgovori sugerišu da on nije znao imena tih osoba. Da li možete da nam kažete šta ste mislili kad ste dali taj prvi odgovor?

SVEDOK 6: On je bio načelnik i poznavao je oblast Đakovice/Gjakovë. Nisam rekao da je on znao svako ime i prezime. Poznavao je teren. Znao je porodice i ko je iz koje porodice.

SUDIJA ORIE: Ali kad ste govorili s njim, da li je izgledalo da on zna ljude koje ste vi videli dok ste bili zatvoreni?

SVEDOK 6: Ne, ne. Nije me uopšte pitao za njih. Ne znam da li ih je poznavao ili nije, jer me nije pitao.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Hvala vam časni Sude.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, rekli ste Tribunalu o jednom broju ljudi koji su bili u Jablanici/Jabllanicë sa vama i koji su bili sistematski mučeni. Pomenuli ste Nenada, policajca; pomenuli ste Bosanca koji je radio u firmi *Elektro* u Dečanima/Dečan; pomenuli ste tri Crnogorca; pomenuli ste Albanca muslimana koji je bio debeo, četrdesetih godina, koji je bio prevežen u prtljažniku *Mercedesa* i koji je došao iz Zahaća/Zahaq; pomenuli ste Pala Krasniqija ; pomenuli ste Albanca katolika iz Grabanice/Grabanicë. Da li tvrdite gospodine da je Sret Camović znao sve o svim ovim ljudima?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ne, nije me pitao. A čovek iz Grabanice/Grabanicë nije katolik.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vratićemo se na to. Ono što ja pokušavam da shvatim gospodine je, kako je moguće da govorite sa načelnikom državne bezbednosti, a da on nimalo nije zainteresovan za sve te ljude, za koje tvrdite da su mučeni u Jablanici/Jabllanicë. Da li ste mu rekli da ste videli da još nekog muče tamo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ne. Nije me pitao o njima.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A niste mislili da je važno da mu to kažete?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bilo je važno, ali situacija je bila takva da mu nisam ništa rekao, a on me nije pitao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li to bilo istog onog dana ili je to bilo nekog drugog dana, kada ste otišli po vašu vozačku dozvolu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dva dana kasnije otišao sam po dokumenta, uzeo sam fotografiju, odneo, dobio vozačku dozvolu i ličnu kartu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi videli ijednog drugog policajca ili službenika državne bezbednosti, kada ste tamo otišli po svoju vozačku dozvolu i ličnu kartu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne. To su bile samo žene, koje su radile u tim službama, tu nije bilo policajaca.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste pokušali da razgovarate sa bilo kim iz državne bezbednosti kada ste tamo otišli dva dana kasnije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, uprkos svemu onome što vam je urađeno i svemu onome, za šta ste rekli da je urađeno drugim ljudima, jedina stvar koja je vas interesovala je bila da obnovite svoju vozačku dozvolu. Da li smo vas dobro shvatili gospodine?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Počeo je rat, ja nisam imao vremena da im išta pričam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Šta mislite pod tim počeo je rat i nisam imao vremena da im išta pričam?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Sada vam kažem ovde.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Imali ste vremena da sednete i popijete kafu, dakle, da sednete pola sata sa gospodinom Camovićem, imali ste vremena da se vratite dva kasnije i da obnovite svoju vozačku dozvolu, imali ste vremena da odete do doktora, imali ste vremena da razgovarate sa Pavlom Zuvićem, šta mislite pod tim da je počeo rat i da niste imali vremena?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, nisu me pitali kako sam, gde sam bio, pa im ja nisam ništa ni ispričao, a onda sam morao da dâm onu drugu izjavu, koju ste videli kasnije kada sam otišao tamo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey.



ADVOKAT HARVEY: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Mislim da je svedok rekao da je razgovarao deset minuta sa gospodinom Camovićem, on je tamo otišao na pola sata, ali je razgovarao samo deset minuta, to je stranica 21. red 9. Osim toga, pitam se da li je zaista primereno da se svedoku kaže, našli ste vremena da odete kod doktora, a to bi moglo biti izazvano drugim razlozima. Prema tome, potrebno je, pre svega, biti precizan. A drugo, vi ste rekli, našli ste vremena da pijete kafu i da odete do doktora, a time se sugeriše da su to manje-više iste stvari, a svakako nisu. Izvolite nastavite, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Časni Sude, svakako nisam želeo da minimaliziram ili učinim te stvari trivijalnim, a u odgovoru na to svedok je rekao da je rat počeo i da nije imao vremena ni za šta. Ja sam samo želeo da pokažem da ga u tom vremenskom periodu nije to sprečavalo da radi druge stvari, šta god da je mislio pod tim „rat je počeo, nisam imao vremena“. Svedoče, mogu li vam samo sugerisati sledeće. Vi niste nikada srpskim vlastima ispričali šta se desilo sa drugim osobama koje su bile, zajedno sa vama, u Jablanici/Jabllanicë, sa izuzetkom Nenada Remištara. Je li to tačno? Vi nikada niste dali te druge informacije srpskim vlastima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su me pitali za njega i ja sam ispričao za njega.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada kažete oni, na koga mislite u ovom trenutku?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U Jagodini, kada su mi postavljali pitanja.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Takođe ste rekli istražitelju Tužilaštva ... znate Pekka Haverinena, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se, ne znam, bilo ih je mnogo, ne znam njihova imena.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li se sećate, da je sa vama vođen razgovor 17. i 18. januara 2003. godine i dozvolite da vam samo predočim ovaj aspekt vaše izjave, to je vrlo kratko.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, ja gledam izjavu od 17. i 18. januara na drugoj stranici ove izjave, u paragrafu pod brojem 4.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste rekli sledeće, citiram: „Nakon što su me pustili na slobodu, čuo sam od jednog srpskog policajca da je Nenad ubijen, ali njegovo telo nije bačeno u Radonjičko/Radoniq jezero, kao tela mnogih drugih, već je bilo negde u planinama u području koje je okruživalo Peć/Pejë ili Klinu/Klinë“, kraj citata. Prvo, recite nam, gospodine, da li se sećate da ste to rekli istražitelju Tužilaštva?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ko je bio taj policajac Srbin koji vam je dao tu informaciju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pavle.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A šta kažete, kada vam je dao tu informaciju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Onog dana kada sam otišao kod doktora, izlazio sam iz ambulante i stao sa njim tri ili četiri minuta na ulici i tad mi je on rekao, tom prilikom, šta se desilo sa njima, da li je njegovo telo odneseno u jezero ili na planinu, to ne znam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja pokušavam da shvatim izjavu koju ste vi dali gospodinu Haverinenu. Onog dana kada ste otišli kod doktora, mi znamo, po lekarskoj dokumentaciji, da je to bio 30. juli 1998. Dakle, pet dana nakon što se otišli iz Jablanice/Jabllanicë. Dakle, da li se vi slažete sa tim?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da,

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I vi ste rekli gospodinu Haverinenu 18. januara 2003. godine da vam je Pavle Zuvic rekao da je Nenad ubijen, ali njegovo telo nije bačeno u Radonjičko/Radoniq jezero, kao telo mnogih drugih. Da li se slažete da ste dali tu izjavu, gospodine?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Moguće da sam to rekao, ali moguće i da su prevodioci pogrešno preveli, ne znam. Ima grešaka u prevodu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Možda ću vas onda morati zamoliti da pogledate original, gospodine. Da li ste vi pregledali svoju originalnu izjavu na albanskom, izjavu koju ste dali tom istražitelju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam to video, video sam je kasnije.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, ne mogu potpuno isključiti mogućnost zabune u ovom slučaju. Svedoče 6, u vašoj izjavi, koju ste dali u januaru 2003. godine, ne kaže se da ste vi bilo šta znali o tome gde je bačeno telo Nenada. Ali, u toj izjavi nalazimo samo da ste vi čuli od srpskog policajca da telo nije bačeno u Radonjičko/Radoniq jezero, već možda negde drugde. Da li je to ono što ste vi čuli od tog policajca?

SVEDOK: Da.

SUDIJA ORIE: A da li je tačno da vi nemate nikakva lična saznanja gde je bačeno telo?

SVEDOK: Tako je, ne znam.

SUDIJA ORIE: Izvolite, nastavite gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Hvala za to pojašnjenje časni Sude. Svedoče, mene ne brine toliko da li ste vi znali gde je telo bačeno, samo želim da bude jasno da vam je u vašem razgovoru sa Pavlom Zuvicem 30. jula 1998. on rekao da Nenadovo telo nije bačeno u Radonjičko/Radoniq jezero kao što su bačena tela mnogih drugih. Da li je to vaš iskaz?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je ono što mi je on rekao i ništa više o tome ne znam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nakon što ste otišli kod doktora 30. jula 1998. niste ni sa kim više razgovarali u srpskoj policiji ili srpskoj državnoj bezbednosti o



onome što ste doživeli u Jablanici/Jabllanicë. I to je sve bilo do 2006. godine tako. Je li to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je tačno, nisam imao kontakte sa njima.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste ikada dali izjavu Međunarodnom komitetu Crvenog krsta u vezi sa Nenadovim nestankom?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Postavljali su mi pitanja i ja sam im dao odgovore.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li se sećate kada je to bilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne mogu da se setim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li se sećate, da li je to bilo ubrzo nakon što ste otišli iz Jablanice/Jabllanicë ili je prošlo mnogo godina?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne razumem vas.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada ste razgovarali sa predstavnicima Međunarodnog komiteta Crvenog krsta, da li je to bilo u periodu od šest meseci do godinu dana ili je to bilo mnogo godina kasnije, nakon što ste vi otišli iz Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam da li je to bila 2002. ili 2003. godine kada sam dao izjavu predstavnicima Međunarodne zajednice.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da se vratimo na vašu izjavu koju ste dali Zoranu Nikiću u Jagodini. Tu se citira da ste rekli: „Prijavio sam ovaj slučaj o sebi i policajcu Remeštaru istražiteljima Međunarodnog Tribunala u Prizrenu/Prizren 2000. i 2001. godine u Prištini/Prishtinë. “ Da li su te godine tačne, ili je to greška?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se koje je to bilo godine, ali znam da je bilo u Prizrenu/Prizren, da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Takođe se navodi da ste Zoranu Nikiću u Jagodini rekli: „Ne znam ni jedno drugo ime osim dvojice braće koje sam gore naveo“, a to bi naravno bili Lahi Brahimaj i Nazmi Brahimaj, „niti sam bio u mogućnosti da bilo šta saznam, ali bih voleo da znam njihova imena. Znam da je jedan od njih sada u Hagu“, kraj citata. Da li se sećate da ste dali tu izjavu da ne znate ni jedno drugo ime osim imena te dvojice?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pitanje je bilo u vezi sa tom dvojicom.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ali, vi niste bili u mogućnosti da date ni jedno drugo ime osim ta dva imena 2006. godine. Je li to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo ta dva imena.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Niste se, na primer, setili imena Hamzi Brahimaja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, u to vreme se toga nisam setio.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Niste se setili ni imena Gani Brahimaja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam se setio ni njegovog imena, nisam mogao da se svega setim.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja bih vas zamolio da nam pomognete oko sledećeg, ako možete. U pokušaju da shvatimo koliko je ljudi bilo sa vama u Jablanici/Jabllanicë, u različitim periodima tokom tih šest nedelja za koje ste nam rekli da ste ih tamo proveli. Prvo, vi ste stigli u Jablanicu/Jabllanicë posle podne 13. juna, da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I ako su vas zaustavili u jedan sat posle podne ili približno u to vreme i ako su vas držali, kako ste nam rekli, približno dva sata pored puta, to bi nas dovelo do približno tri sata posle podne. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Možda i kasnije, tri i trideset, četiri sata.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Onda ste se odvezli kroz nekoliko sela, sve dok vašu ženu i decu nisu ostavili, a vi ste nastavili za Jablanicu/Jabllanicë. Da li se bilo smračilo kada ste stigli u Jablanicu/Jabllanicë ili je još bilo dnevno svetlo, s obzirom da je to bio juli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Još uvek je bilo dnevno svetlo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li govorimo o približno šest sati uveče ili kasnije, ili ranije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je bilo ranije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I vi ste rekli ovom Pretresnom veću da ste vi i Nenad odvedeni u zgradu koja se nalazi odmah s leve strane unutar kapije, kada ste stigli u Jablanicu/Jabllanicë. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I držali su vas u toj zgradi preko noći?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A negde narednog dana su vas odveli u jednu kuću?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I smestili su vas u prostoriju s leve strane od ulaznih vrata u kuću, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, u ovoj fazi ste vi i Nenad zajedno u toj prostoriji, da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je Nenad bio u nekoj drugoj prostoriji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, njega su odveli. Mene su odveli u tu prostoriju, a ne znam gde su njega odveli.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Shvatam. Dakle, vi ste bili sami u toj prostoriji, a ne znate gde je on bio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste ga ponovo videli nakon što su vas odveli u tu prostoriju? Da li ste shvatili moje pitanje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste ponovo videli Nenada, nakon što su vas odveli u tu prostoriju?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: (nema prevoda)

ADVOKAT HARVEY: Čuo sam da je svedok rekao „Jo“ što na albanskom znači „Ne“.

ADVOKAT EMMERSON: Pre nego što nastavi gospodin Harvey, vidim vreme. Ima nešto vrlo kratko što bih hteo da pokrenem sa Pretresnim većem. Ne znam kad bi bilo zgodno da se prekine, to je samo sekund ili dva.

SUDIJA ORIE: Gospodin Harvey, kada...

ADVOKAT HARVEY: Ovo je zgodan trenutak kao i bilo koji drugi.

SUDIJA ORIE: Ali ne možemo da tražimo od svedoka da napusti sudnicu, dok ne spustimo zastore.

ADVOKAT EMMERSON: Biće dovoljno, ako svedok skine slušalice.

SUDIJA ORIE: Da, da, biće dovoljno. Svedoče 6, molim vas, skinite slušalice na trenutak.

ADVOKAT EMMERSON: Samo mala stvar.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Želim da budem siguran da sam ja dobro shvatio situaciju u svetlu nekih pitanja i odgovora. Koliko smo do sada saznali, ne postoje direktni dokazi o smrti Nenada Rameštara u ovom predmetu. Jer, neka pitanja i odgovori, čini se, da se temelje na pretpostavci da je to tako.

ADVOKAT HARVEY: Ja ću, svakako, rado to da pojasnim, ako je reč o pogrešnom shvatanju.

SUDIJA ORIE: Da li ima direktnih dokaza ili će biti direktnih dokaza. Pretresno veće naravno ne zna. Barem ovaj svedok, kada je on govorio o smrti Nenada Remišara, svedok je uvek govorio informacije iz druge ruke.



ADVOKAT EMMERSON: Da, i u svetlu toga i načina na koji su postavljena pitanja i dobijani odgovori, želeo bih da se to pojasni. Jer, mi smo svi, naravno, videli dokaze na koje se Tužilaštvo oslanja u optužnici, a neke Pretresno veće nije videlo.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Zbog toga se komentari baziraju ne samo na dokazima koji su izvedeni već i na onima koje možemo očekivati.

ADVOKAT HARVEY: Mogu li ja nešto da pojasnim?

SUDIJA ORIE: Da, možete.

ADVOKAT HARVEY: Da bi bilo sasvim jasno, mi nemamo nikakvih informacija da sugerišemo da je Nenad Remištar mrtav ili da je umro zbog nečijeg pogrešnog dela. Svakako ne želim da postavim nikakvo pitanje na osnovu kojeg bi se smatralo da ja imam neka saznanja ili da prihvatam to kao činjenicu. Jer mi se bavimo ovde informacija iz druge, odnosno iz treće ruke.

SUDIJA ORIE: Mi nemamo nikakve informacije, koje bi sugerisale da imamo previše snažne dokaze u vezi s tim jer ovaj svedok je rekao da je čuo za to. Prema tome, na osnovu toga se slažemo da je reč o informacijama iz druge ili treće ruke. I to je možda, čak i pitanje izvora, možda nije u celosti ispitano.

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam samo hteo da pokrenem to pitanje radi pojašnjenja časni Sude, a ne nužno zbog pojašnjenja sa ovim svedokom.

SUDIJA ORIE: U redu. Znači, to je poenta na koju ste hteli da ukažete. U redu, onda ćemo sada napraviti pauzu, ali dajte prvo da svedok ponovo stavi slušalice. Svedoče 6, bilo je jedno proceduralno pitanje, koje smo morali da raspravimo, ali sada ćemo napraviti pauzu. Nastavićemo u 11 sati. A da li bi nam gospodin Harvey mogao reći kolimo mu još vremena treba za unakrsno ispitivanje?

ADVOKAT HARVEY: Pa svakako cela sledeća sednica. Časni Sude, ne mogu sa sigurnošću odbaciti mogućnost da ću preći i u treću sednicu, ali ću svakako završiti sa ovim svedokom danas.

SUDIJA ORIE: Da, ali tu su i drugi advokati odbrane. Gospodin Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da će meni trebati oko 40 minuta.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: 15 minuta do pola sata.

TUŽILAC DE FAZIO: Do sada vrlo malo za dodatno ispitivanje, par minuta. To će biti najviše.



ADVOKAT GUY-SMITH: Ja ću dostaviti ažurne informacije Pretresnom veću kako se stvari budu razvijale.

ADVOKAT EMMERSON: I ja isto tako, jer možda će neka pitanja već biti postavljena, koja ja imam na umu.

SUDIJA ORIE: Da.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine De Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo jedno logističko pitanje. Da li onda Tužilaštvo može da se oslanja na ove pretpostavke i da znamo da ne treba da dovodimo sledećeg svedoka do kraja sledeće sednice. Vidim da advokati odbrane klimaju glavom.

SUDIJA ORIE: Da, u isto vreme . . . vi ste rekli svakako sledeća sednica, a možda i treća. Pretresno veće bi želelo da se ne potroši celi dan na ovog svedoka, pa vas molim da pokušate da vidite da li možemo da počnemo sa sledećim svedokom. Ne mislim sat vremena, ali barem da počnemo, barem pola sata sa sledećim svedokom. Jer, naravno, . . . ovde je glavno ispitivanje izvedeno na nesugestivan način pa je ravnoteža između Tužilaštva i Odbrane malo drugačija. Zato podstičem strane da nađu najefikasniji način. Najbolje da dalje ne komentarišem o tome. Sada ćemo napraviti pauzu i nastaviti u 11 sati.

(pauza)

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude želim samo brzo da predstavim novu koleginicu koja se priključila Tužilaštvu, to je gospođica Antoinette Issa. Ona će da ispituje sledećeg svedoka i hteo sam da upoznam Pretresno veće sa novom osobom u našem timu.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine Di Fazio. Gospođu Issa dobrodošli. Gospodine Harvey izvolite.

ADVOKAT HARVEY: U ime Odbrane želimo da poželimo dobrodošlicu gospođi Issi. Časni Sude dve kratke ispravke. Pogrešno sam se izrazio na stranici 33. kada sam svedoku rekao da samo govorili o julu, prvi put kad je odveden u Jablanicu/Jabllanicë, naravno radi se o junu, a ne o julu.

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT HARVEY: Mislim da je to jasno svima. Isto tako, na strani 29, kada je svedoku postavljeno pitanje, koliko dugo je razgovarao sa Pavlom Zuvičem kada ga je sreo na ulici, rečeno mi je da u transkriptu, imamo malo tehničke probleme, stoji tri do četiri minute, ali u stvari svedok je rekao deset minuta. Nije to velika ispravka.



SUDIJA ORIE: : Da, sećam se da se to prevedeno kao tri do četiri minuta, ali sada upravo gledam stranicu . . .

ADVOKAT HARVEY: 29.

SUDIJA ORIE: Da, 29, dozvolite. . . red 20. Svedoče broj 6, rekli ste nam da ste se sreli sa Pavlom kada ste izlazili iz ambulante i postoji zabuna oko toga koliko ste se dugo zadržali sa njim. Možete li da nam kažete koliko je to dugo bilo?

SVEDOK 6: Nisam gledao vreme, jednostavno smo stajali, razgovarali, ne mogu da vam kažem tačno da li je bilo pet ili deset minuta, ali je važno to da smo razgovarali.

SUDIJA ORIE: Sreli ste se u prolazu i razgovarali ste najmanje par minuta. Da li ste to, u stvari, hteli da kažete?

SVEDOK 6: Da, ne mogu da budem baš precizan kada su u pitanju minuti.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Harvey nastavite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče 6, važnije je ono što je u stvari rečeno i vi ste nam rekli da je tokom tog razgovora vama Pavle Zuvic rekao, da on veruje, da je Nenad Remeštar ubijen u Jablanici/Jabllanicë. To vam je rekao, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, to mi je rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A nije vam rekao kako to zna, ili ko je to njemu rekao?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nije mi to rekao i nisam ga ni pitao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Rekao vam je da leš nije bio bačen blizu Radonjić /Radoniq kanala. Da li je to tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, nije mi to rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nije vam rekao da telo nije bilo bačeno blizu Radonjić /Radoniq kanala?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne, nije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li vam je rekao da misli da je telo bačeno negde u brdima blizu Peći/Pejë ili Kline/Klinë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, to mi je rekao. Rekao je da je bio sahranjen negde pored puta, ali ne znam o kom se mestu radi.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nije vam rekao koji je njegov izvor informacija za to?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A nije vam rekao da li se radi jednostavno o glasinama, ili je to nešto što je on sam saznao.



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam odakle je dobio te informacije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Hvala vam. Da se sada vratimo na taj period kad ste bili u Jablanici/Jabllanicë i ko je bio sa vama, dok ste bili u toj prostoriji koju ste opisali u kući. Kad ste rekli, da ste odvedeni u tu prostoriju, u koliko sati?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bilo je popodne, još uvek je bio dan.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Jasno vam je šta mislim kad kažem soba ili prostorija u kući?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I to je drugo mesto od one prve zgrade gde su vas odveli vaše te prve noći. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, to je prostorija koja se nalazi odmah kada se uđe u dvorište sa leve strane. Tu smo proveli celu noć, tukli su nas, mučili, izgubili smo svest mi, i Nenad, ja ne znam koliko je vremena bilo ili koliko je sati bilo kad su nas odveli u drugu prostoriju, koja je ponovo bila sa leve strane zgrade u kojoj je bilo četiri sobe. Ne znam šta se desilo tada sa Nenadom, posle toga.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Možda ima veze sa prevodom, ali to se pojavljuje na mom ekranu, pojavljuje se to da ste rekli: „Ne znam koliko je sati bilo kada su nas odveli u drugu sobu, koja se nalazila ponovo sa leve strane zgrade koja je imala četiri prostorije i ne znam šta se posle toga desilo sa Nenadom.“ Da li su vas obojicu odveli u tu drugu prostoriju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, samo mene, on nije bio tu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I to je bilo nakon 24 sata. Da li je to ono što hoćete da kažete?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Onda ste ostali sami u toj prostoriji dve nedelje. Da li je to tako bilo, dve, dve i po nedelje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, dve nedelje, otprilike dve nedelje. I ne znam tačno o kolikom se vremenskom periodu radi, nisam mogao da vidim da li je dan ili noć, jer sam bio zatvoren u toj prostoriji, bio sam zaključan i tučen.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ali, ta prostorija ima prozor, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, jedan prozor.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kako to mislite da niste mogli da odredite da li je bio dan ili noć?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Zato što je prozor bio zakovan nekakvim drvenim daskama.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I da li je vaše svedočenje, da vi iz ni kog razloga niste izlazili iz te sobe čitave te dve nedelje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je, nisam napuštao prostoriju.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li to znači, ne, niste napuštali prostoriju, ili ne, niste rekli, da li ste napuštali prostoriju ili ne. Da vam malo jasnije postavim to pitanje. Da li su vas ikad izvodili iz sobe, na primer, da bi tokom te dve nedelje išli u WC?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jedanput nedeljno. Nisam dobijao ništa za jelo tako da nisam mogao, nisam imao potrebe da izlazim češće.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ko vas je izvodio iz prostorije da biste išli u WC?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Neki meni nepoznati ljudi, koji su bili tamo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li govorite istinu kad kažete da su vas samo jedanput nedeljno izvodili da biste išli u WC?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam izlazio češće zato što, kao što sam rekao, nisam dobio ništa ni da jedem ni da pijem, bilo mi je loše, nije mi bilo dobro, bio sam u nesvesti.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Složićete sa mnom, zar ne, da čak i da je prozor bio zakovan, još uvek bi bilo moguće da se kroz pukotine vidi svetlo, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa moglo se videti malo svetla, ali je još bio nekakav zaklon, mislim da je to bila nekakva garaža zbog koje nisam mogao jasno da vidim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Pokušavam sada da raščistim to što ste rekli, da niste mogli da odredite da li je bio dan ili noć, pokušavam da vidim da li ste vi toliko uzrujani tim svojim iskustvom, da preterujete ili možda i lažete pred ovim

Međunarodnim Tribunalom. Da li hoćete da kažete da vi, uopšte, tokom tog dvonedeljnog perioda niste mogli da odredite da li je napolju bilo svetlo ili ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mogli ste kroz pukotinu da vidite nešto svetla, ali ne mnogo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste imali sat?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jesam, ali su mi ga oduzeli. Oduzeli su mi sat i donji veš, bio sam gotovo go. Majica i pantalone su mi bili pocepani, uzeli su mi sat ili bolje rečeno, ukrali su mi ga, a vratili su mi ga nakon četiri nedelje.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Znači, ipak su vam ga vratili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li tvrdite da vam nisu za dve nedelje dali ni kap vode?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Donosili su nam jako malo vode u staklenim teglama. Nisu to bile prave čaše i ne znam odakle su sipali vodu. Voda je bilo jako prljava.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Rekli ste nam da su „nam donosili vodu“. Koliko sam ja shvatio, vi ste te dve nedelje bili potpuno sami. Da li ja grešim?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mislim na sebe, mislim na sebe.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, ja sada gledam vašu prvu izjavu, datu istražiteljima Međunarodnog Tribunala koju ste dali u novembru 2002. godine i to je stranica 5. i poslednji paragraf u toj izjavi, i tu stoji: „Tokom tog perioda pritvora svaki



dan sam dobijao komad hleba i vode za piće. “ Ne želim da kažem da je to idealna ishrana, ali može li se reći da ste svaki dan dobijali parče hleba i vode da pijete?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su donosili to, ali ja nisam bio u stanju niti da jedem niti da pijem išta.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Isto tako ste u izjavi rekli, u vašoj izjavi Zoranu Nikiću prošle godine, da su vam povremeno davali salamu, hleb, pasulj. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li sad kažete ne, nikad vam nisu dali salame ili pasulja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Možete li da se setite bilo kog razloga zašto bi taj službenik SUP-a kome ste prošle godine dali izjavu to jednostavno ubacio u vašu izjavu, ako se to nikad nije desilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja ne znam šta su oni tu napisali. Ja sam im dao manje detalja, ja ne znam šta su oni tu napisali.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Zar nije istina sledeće, da vi pred ovim Međunarodnim Tribunalom preterujete i iskrivljujete ono što se u stvari desilo u Jablanici/Jabllanicë, zato što želite da nađite mom klijentu Lahiju Brahimaju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ono što vam ja govorim, gospodine, je istina, tačno je, a ono što vi mene pitate ja ne znam, zato što su te osobe mene kidnapovale i uradile mi to što su mi uradile, i to je tačno. Ali, od tada je prošlo devet godina i možda se nekad stvari mogu drugačije saopštiti, ali osobe koje su tamo su žive i ja sam ovde da protiv njih svedočim, ja nisam ovde da vam kažem da li sam jeo pasulj ili hleb ili nisam to jeo.

SUDIJA ORIE: Svedoče, ako se nečega ne sećate jednostavno to nam i kažite.

Međutim, vi ste ovde da odgovorite na sva pitanja koja vam se postave, tako da sada govorimo o tome, da li ste vi dobijali nešto za jelo i piće i ako jeste, šta se dobijali za jelo i piće. To vas gospodin Harvey pita i on vam predočava da ste vi u jednoj drugoj prilici dali informacije koje nisu potpuno iste kao one koje ste dali danas. Jedanput ste govorili da ste dobili svaki dan hleba i vode, drugi put ste rekli, i to stoji napismeno da ste rekli, da ste dobijali salamu ili pasulj. Kažite nam, radi se o periodu od šest nedelja otprilike, da li ste, i na početku i na kraju dobijali istu hranu i vodu, ili je bilo nekih promena?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dali su nam komad hleba i marmelade, kad mi je bilo malo bolje, kad sam mogao i da jedem i da pijem. Tokom poslednje dve nedelje jesmo jeli hleb i pasulj. Ja sam bio sa Ganijem Brahimajem, bili smo zajedno.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, izvolite nastavite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U redu, doći ćemo do toga malo kasnije. Ali, ono što sam hteo da uradim uz vašu pomoć, gospodine svedoče je, da utvrdim koliko ste dugo vi u toj prostoriji bili sami, nakon što je Nenad odveden i pre nego što su stigli taj Bosanac i ta tri Crnogorca. Da li se sećate, otprilike, koliko je trajao taj period?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Gotovo dve nedelje.

prevodioci: Molimo zastupnika da uključi mikrofon.

ADVOKAT HARVEY: Izvinjavam se. Hvala vam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kako ste saznali da je taj Bosanac radio u *Elektru* u Dečanima/Dečan. Jeste li o tome sa njim razgovarali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Vojnici su mu kazali, radio si za Srbiju u *Elektrokosovu*. Ja o tome s njim nisam razgovarao, zbog toga što on i nije govorio albanski.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Mislim da ste rekli da ste malo sa njim razgovarali, jer da je malo govorio albanski.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, ali ja nisam njega razumeo, zato što je stalno mešao albanski i srpski.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Isto tako ste nam rekli da ta tri Crnogorca niste poznavali od ranije. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tačno je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li to znači da ste onda od ranije poznavali tog Bosanca?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste saznali njihova imena?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko ste zajedno dana i noći proveli u istoj prostoriji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tri ili četiri dana, ne više od toga.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste ikome od njih rekli vaše ime?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nakon tri ili četiri dana, da li su njih odveli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Odveli su ih i više ih nisu vratili, ne znam gde su ih odveli.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A tokom ta tri - četiri dana vi ste svo vreme proveli zajedno u toj prostoriji, 24 sata neprekidno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I rekli ste da su, za to vreme, bili premlaćivani i izbodeni nožem po čitavom telu. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A ko je bio tu kad se to desilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam ih poznavao.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A koliko je bilo ljudi umešano u sve to?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jedan, jedna osoba je imala nož, dolazili su jedan po jedan, neko bi ga šutnuo, neko bi ga udario, neko ga je šamarao, neko je koristio bejzbol palicu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Možete li da opišete ljude koji su to radili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, ne mogu da ih opišem.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A ja tvrdim da je to zato što se to nikad nije desilo. To nikad niste videli, to se nikad nije desilo i vi ste to jednostavno izmislili, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ja to ne izmišljam. Stvari su bile onakve kako sam ih opisao, ali te osobe nisam poznao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svi oni su bili izbodeni noževima, Bosanac i trojica Crnogoraca? Da li je to vaš iskaz?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bosanac je bio više izboden, a ostali manje.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A vi ste tamo bili svo vreme, ali vas niko nije ubo nožem?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Naravno, da su vas izboli, mi bismo sad mogli da vidimo vaše ožiljke, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mogu da vam pokažem ranu koju imam, koja mi je nanesena bejzbol palicom. Tu sam i mogu da vam pokažem tu ranu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Doći ćemo do toga. Nakon tri ili četiri dana Bosanac i trojica Crnogoraca su odvedeni i onda ste nam rekli da je u jednom trenutku posle toga, jedan albanski Musliman, kojeg ste opisali kao debelog čoveka četrdesetih godina, iz Zahaća/Zahaq, dovezen u gepeku *Mercedesa*. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam gde je bio zarobljen. On je bio iz Zahaća/Zahaq, a kao što sam rekao, dovezli su ga u gepeku njegovog vlastitog automobila, a to je bilo pre nego što sam ja pušten na slobodu, jednu ili dve nedelje pre nego što sam pušten na slobodu i mogao sam se slobodnije kretati, pa sam video kada su ga izvadili iz gepeka.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, to je bilo u poslednje dve nedelje vašeg prisustva u Jablanici/Jabllanicë. Je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, oko četiri nedelje.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Hteo bih da budem siguran da se razumemo. Vi ste rekli da je to bilo četiri nedelje pre nego što ste pušteni na slobodu ili četiri nedelje nakon što ste tamo stigli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Četiri nedelje nakon što sam stigao. U to vreme sam imao malo više slobode da se krećem po dvorištu i video sam lično šta se desilo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste videli kada je stigao taj *Mercedes*?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste videli kada je on izašao iz gepeka?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su ga smestili u istu prostoriju u kojoj ste vi bili, to je prednja prostorija levo od ulaznih vrata?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. On je bio u prostoriji na desnoj strani, dakle, u jednoj drugoj prostoriji.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste s njim razgovarali dok je bio tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Od koga ste saznali da je on bio iz Zahaća/Zahaq?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Razgovarao sam sa Palom Krasniqijem.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko je dana ukupno čovek iz Zahaća/Zahaq ostao u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dva dana.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada je stigao, da li ste mogli da vidite u kakvom je stanju bio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je bio u stanju da stoji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ležao je na podu u prostoriji.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se što prekidam. Samo gledam stranicu 49, red 21, kada je svedokov odgovor preveden na sledeći način, a to je bio odgovor na pitanje „od koga ste saznali da je on bio iz Zahaća/Zahaq“. Zabeleženo je u zapisniku, „razgovarao sam sa Palom Krasniqijem“. Da bi bilo jasno, kada su se pojavile reči „razgovarao sam“, svakako bi mi pomoglo da shvatim da li je svedok pri tome mislio da je razgovarao pre nego što je taj čovek iz Zahaća/Zahaq stigao ili je kasnije razgovarao sa Palom Krasniqijem, jer neki odgovori su već dati.

ADVOKAT HARVEY: Mogu da garantujem svom uvaženom kolegi, da nemam nameru da to ostavim tek tako. Imam nameru da se vratim na to, ali želim da idem svojim putem sa ovim svedokom, ako mogu.

SUDIJA ORIE: Da, da, nastavite gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Rekli ste da nije mogao da stoji, taj čovek iz Zahaća/Zahaq. On je ležao u prostoriji sa druge strane u odnosu na prednja vrata. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ponekad su mi naređivali da mu odnesem vodu da pijem.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste u toj fazi vi radili u kuhinji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, to je bilo pre nego što ste počeli da radite u kuhinji, kad je taj čovek doveden u Jablanicu/Jabllanicë. Je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa tokom tih dana sam imao malo više slobode. kada je on doveden.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Samo da bismo shvatili redosled događaja. Vi ste rekli da su vas držali približno četiri nedelje, pre nego što su vam dozvolili izvesnu slobodu, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Nakon četiri nedelje sam imao malo više slobode da se krećem.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A onda je, dakle, bio trenutak kada ste mogli malo slobodnije da se krećete, a kasnije ste radili u kuhinji, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisam ja radio u kuhinji, ja sam samo prao sudove.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Pa, dobro, neki od nas bi to nazvali radom u kuhinji. Ali, vratićemo se na to. Rekli ste da je čovek iz Zahaća/Zahaq bio tamo samo dva dana. Da li je još neko doveden u tom vremenskom periodu kada je on bio tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko je još ljudi dovedeno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pal Krasniqi i čovek iz Grabanice/Grabanicë, ne znam njegovo ime.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su oni dovedeni zajedno, Pal i čovek iz Grabanice/ Grabanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisu, u različitim trenucima.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ko je došao prvi?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pal.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A da li je Pal stigao pre čoveka iz Zahaća/Zahaq ili posle?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Osoba iz Zahaća/ZahaqZahaća je stigla dan pre Pala.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A čovek iz Grabanice/Grabanicë, kada je on došao u odnosu na Pala i u odnosu na čoveka iz Zahaća/Zahaq?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dva ili tri sata kasnije. Video sam kada su ga doveli.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dva ili tri sata kasnije od Pala ili dva ili tri sata kasnije od čoveka iz Zahaća/Zahaq?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, dva ili tri sata posle Pala.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste poznavali Pala od ranije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kako ste saznali njegovo ime?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kada sam mu nosio hleb i vodu pitao sam ga kako se zove i odakle je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A da li je on bio u istoj prostoriji kao čovek iz Zahaća/Zahaq?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, obojicu su pretukli, Pala i čoveka iz Zahaća/Zahaq. Onog iz Zahaća/Zahaq su pretukli i prethodnog dana, a tog drugog dana su ih stalno tukli i jednog i drugog.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada kažete stalno tukli, da li je kod njih bio jedan vojnik ili više vojnika celog tog dana, mislim na drugi dan?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nekad je bio jedan na vratima, nekad ih nisu tukli, ali vojnici su ulazili jedan za drugim i tukli ih. To je bio njihov program.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Želeo bih da to shvatim. Rekli ste, „nekad je bio jedan na vratima, nekad ih nisu tukli, ali nekad su vojnici ulazili jedan za drugim“. Da li to znači da je uvek bio ili vojnik kao stražar na vratima ili je bio neki vojnik u sobi, u prostoriji, i tukao ih. I daću vam treću opciju, treću mogućnost, da je bilo trenutaka kada sa njima nije bio ni jedan vojnik?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bilo je trenutaka kada nije bilo vojnika unutra, a vrata su bila zaključana. Bilo je takvih situacija.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Šta je bilo sa čovekom iz Grabanice/Grabanicë, gde je on bio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U istoj prostoriji kao i Pal i onaj iz Zahaća/Zahaq.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su čoveka iz Grabanice/Grabanicë tukli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kako to znate?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jer je on bio oženjen ženom iz Jablanice/Jabllanicë i porodica njegove žene je došla i intervenisala i njega nisu tukli.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, on je stigao drugog dana, od trenutka kada je došao čovek iz Zahaća/Zahaq i iako su tukli Pala, nisu tukli čoveka iz Grabanice/Grabanicë, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste ušli u tu prostoriju i videli ste u kakvom je stanju bio čovek iz Zahaća/Zahaq, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo kad sam mu nosio vodu da pije, tada sam mogao da vidim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je on bio u stanju da pije vodu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ali morao sam ja da mu dajem vodu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada ste mu vi davali vodu, da li je pio uz vašu pomoć?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ponekad sam ostavljao vodu tamo, u tegli, u toj prostoriji i Pal Krasniqi mu je pomogao da pije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada kažete ponekad, to sugeriše da ste ušli više puta i videli ga u toj prostoriji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, samo kad sam morao da mu dam vode ili hleba, jer ja nisam bio u toj sobi, ja sam išao do vrata.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I vi ste ulazili u tu prostoriju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Rekli ste nam pre par trenutaka, kada sam vas pitao da li je mogao da pije vodu, „ja sam morao da mu dajem vodu“. Da li ste mu vi davali vodu ili niste?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ostavio sam vodu unutar prostorije, blizu vrata, ja bih je ostavio, a Pal bi uzeo tu vodu. Da li su oni pili tu vodu, ili da li je on pio tu vodu, ja to ne znam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Šta možete da nam kažete o fizičkom stanju čoveka iz Zahaća/Zahaq? Da li je on ležao, da li je ležao na podu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, ležao je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su mu oči bile otvorene?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Zatvorene. Bio je debeo, ali i otečen od batina, nije mogao da otvori oči, bio je sav otečen.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koji deo tela ste videli otečen?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Molim vas da ponovite pitanje. On je bio debeo čovek, a zbog batina je otekao, pa mi se činilo da odeća puca na njemu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste vi ikada videli kako njega tuku?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, kada su ga izvukli iz gepeka automobila, tada su ga tukli Nazmi, Lahi i osobe čija sam imena već naveo u svojoj izjavi. A nakon toga, kada je pokušao da pobjegne uhvatili su ga, te osobe, osoba iz Zahaća/Zahaq i Pal Krasniqi su uhvaćeni, a onaj drugi iz Grabanice/Grabanić je otvorio prozor i pobjegao kroz prozor. Njega nisu tukli tako da je on mogao da pobjegne, mogao je da trči, dok ova druga dvojica koje su tukli nisu uopšte mogli da trče.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Upravo ste nam rekli, a molim da me ispravite ako grešim, rekli ste, po prvi put, da su ga tukli Nazmi, Lahi i osobe čija sam imena već naveo u svojoj izjavi. Prvo, ja tvrdim da Lahi nije bio prisutan kada je ta osoba dovedena u Jablanicu/Jabllanić i da ste u najboljem slučaju pogrešili u vezi sa tim.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: On je bio tamo. To je to.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Gledam vašu izjavu i ponovo, ispravite me ako grešim, ali tu se u izjavi ne pominje, kada ste prvi put naveli te osobe, kada ste prvi put pomenuli čoveka iz Zahaća/Zahaq, a to je u novembru 2002. godine, ne pominje se ko ga je tukao. Da li mislite da ste možda pogrešili u vezi sa tim?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisam pogrešio. Ali, možda je prevodilac zaboravio da to stavi u izjavu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U vašoj drugoj izjavi, a to je prvi put kada ste pomenuli taj pokušaj bekstva, rekli ste sledeće ...

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, ja sam na stranici 3. izjave od 17. i 18. januara 2003. godine

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: ... i tu se kaže, „sada se takođe sećam da je taj Albanac“, a to je Albanac iz Zahaća/Zahaq, „pokušao da pobegne iz zatvora zajedno sa još dvojicom drugih zatvorenika“. Da li je tačno, gospodine, da se vi niste ničega setili o ovom navodnom pokušaju bekstva prilikom davanja svoje prve izjave?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam vas shvatio.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je tačno, kada ste prvi put dali izjavu istražiteljima Tužilaštva u novembru 2002. godine, da niste ništa rekli o pokušaju bekstva?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Možda sam zaboravio. Nisam se setio toga, nisam se setio da to pomenem u tom trenutku.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Gledam vašu drugu izjavu, onu datu u februaru 2003. godine, ništa niste rekli da su ga tukli, kada je stigao u gepeku automobila tom prilikom, ali vratiću se ponovo na pitanje Pala Krasniqija, ako mogu. Kao što je gospodin Emmerson rekao ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey,

ADVOKAT HARVEY: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Pokušavam da nađem izjavu od februara 2003.

TUŽILAC DI FAZIO: Mislim da je to greška časni Sude, mislim da je reč o januaru 2003. godine.

SUDIJA ORIE: Da, januar 2003. a februar 2004. Ja insistiram na preciznosti, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Sasvim ste u pravu.

SUDIJA ORIE: Posebno što ulazite u tolike detalje. Pretresno veće se pita, ne da li treba da vas spreči da ulazite u detalje, već, ako postavljate pitanja tako detaljno i u isto vreme govorite da je radio u kuhinji, dok je iskaz svedoka bio da je on bio u kasnijem periodu sa Ganimem i Gani je bio kuvar, ali on je jednom pomenuo kuhinju, odnosno improvizovanu kuhinju, kada su ljudi pobegli. Dakle, da li je on radio u kuhinji ili nije, ako insistirate na takvim detaljima, onda bi Pretresno veće želelo da detaljnije ispitajte taj iskaz, ali ponekad to dobija takav oblik da moje kolege sudije i ja to ne smatramo previše korisnim.



ADVOKAT HARVEY: Ja prihvatam vašu kritiku, ja se trudim da na najbolji način koristim materijale koje imamo. Nije sve naravno u izjavama ovog svedoka, pa ja pokušavam da testiram koliko je on bio tačan u svojim izjavama i iskren.

SUDIJA ORIE: Shvatam, izvolite nastavite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja pokušavam da ne preteram u detaljima. Svedoče, vi jeste rekli da ste razgovarali sa Palom Krasniqijem i da ste od njega saznali da je taj čovek došao i Zahaća/Zahaq. Kada ste vi razgovarali sa Palom Krasniqijem o tome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dve nedelje pre nego što sam pušten na slobodu. Tada sam se mogao slobodnije kretati. Vi me pitate za kuhinju, to nije bila prava kuhinja u zgradi, kao što je ova ovde. To je bilo u livadi, to nije bila prava kuhinja, to je bilo u livadi i moglo se videti okolo ... hiljadu metara.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Gde ste razgovarali sa Palom Krasniqijem kada vam je on rekao da je taj čovek iz Zahaća/Zahaq?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U dvorištu, kada je njemu bilo takođe dozvoljeno da izađe u dvorište. Pitao sam ga odakle je ta druga osoba, a on je rekao da je iz Zahaća/Zahaq i nije ništa drugo znao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je to bilo prvog ili drugog dana kada je Pal bio tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, to je bilo posle izvesnog vremena kad je on mogao da hoda i da izađe.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je čovek iz Zahaća/Zahaq još uvek bio tamo, u to vreme?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Njega su poslali u bolnicu u Glođan/Gllogjan, u opštini Dečani/Dečan. Tako sam čuo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Od koga ste to čuli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Razgovarao sam da Gani Brahimajem, on je radio kao kuvar, bili smo bliski i ja sam sa njim razgovarao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko je kuća Gani Brahimaja bila udaljena od kasarne u kojoj ste vi bili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oko 40 ili 50 metara.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste išli u kuću Gani Brahimaja, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ako niste išli tamo, kako ste znali gde se nalazila?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: On mi je to rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A gde se pekao hleb za vojnike u kasarni?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kod betonskog zida, belog betonskog zida. Tu je bila jedna nadstrešnica i tu je bila peć, čelična, gvozdена peć i tu je Gani pekao hleb.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I vi ste mu pomogli da peče hleb, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, samo da objasnimo svedoku. Svedoče, ovaj zvuk sirena koji čujete je samo mesečni test raznih alarmnih uređaja u Holandiji, tako da nemojte da brinete oko tih sirena. Gospodine Harvey, izvolite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: To je korisno, ne samo za svedoka, već i ja sam vam zahvalan na toj informaciji. Koliko daleko je bila kuća Nazmi Brahimaja od kasarne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja ne poznajem Jablanicu/Jabllanicë toliko dobro. Onog dana kad sam otišao, mogao sam da vidim kako treba. Sa tog mesta gde sam ja bio zatvoren možda je razdaljina bila nekih 200, 250 metara. Kada sam otišao da uzmem dokumenta vozila i vozilo, kada sam otišao po dokumenta i po vozilo, oni mi nisu dali vozilo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste otišli iz kasarne da biste dobili isprave od Nazmi Brahimaja, da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Onda ste odpešaćili do njegove kuće?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dali su mi dokumente da su zadržali moje vozilo iz vojnih razloga. To je bio taj poslednji dan i tog dana sam ja saznao, koliko je daleko bila njegova kuća od mesta gde smo bili pritvoreni.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kako ste našli njegovu kuću?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Sa mnom je pošao jedan vojnik.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kako ste znali gde je Ganijeva kuća?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Taj vojnik mi je rekao, tu je njegova kuća i tu mu je kancelarija, pre toga to nisam znao.

SUDIJA HOEPFEL: Ja se izvinjavam, o kojoj kući sada govorite. Ponovo ste govorili o kao Ganijevoj kući?

ADVOKAT HARVEY: Da, njegovoj kući...

SUDIJA HOEPFEL: Zar nismo o tome ranije govorili?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste znali gde se nalazi kuća Ganija Brahimaja, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I mogli ste da napravite skicu, kao neku vrstu karte za istražitelja u novembru 2002. godine, na kojoj se vidi gde se nalazi kasarna, gde se nalazi kuća Ganija Brahimaja i kuća Nazmija Brahimaja, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su to meni to pokazali na kompjuteru, a ja sam onda nacrtao tu skicu na kojoj sam označio razdaljine.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Tako da ste se vi onda dobro sećali tačno gde se nalazila svaka od tih zgrada, jedna u odnosu na drugu, čak i tri i po godine kada ste napustili Jablanicu/Jabllanicë, je li to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Molim vas da ponovite pitanje.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste se dobro sećali gde su se nalazile svaka od tih zgrada, svaka u odnosu jedna na drugu, govorim o kasarni, Ganijevoj kući i Nazmijevoj kući, čak i tri i po godine nakon što ste napustili Jablanicu/Jabllanicë. Da li je to tačno?

SUDIJA ORIE: Može li svedok prvo da nam kaže šta su mu pokazali na kompjuteru, pre nego što pređemo na vaše pitanje. Rekli ste, „pokazali su mi na kompjuteru, a onda sam napravio tu skicu i naznačio razdaljine“. Šta su vam tačno oni pokazali na kompjuteru?

SVEDOK 6 : Kuću gde sam ja bio zatočen, taj zatvor i neke druge kuće na karti. Ali, sada kad biste me pitali gde su te kuće, ne bih znao da vam kažem da li su te kuće još tamo, da li su uništene, ponovo izgrađene. Jer, ja od tada nisam bio u Jablanici/Jabllanicë, tako da je ne poznajem dobro.

SUDIJA ORIE: Da li su vam pokazali slike ovih kuća ili su vam pokazali kartu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su mi pokazali, ... u stvari, zamolili su me da napravim skicu, da bi se videlo koliko su bile udaljene te kuće jedna od druge. Pitali su me, ako iz Đakovice/Gjakovë kreneš u Jablanicu/Jabllanicë, ja sam im onda pokazao kojim se putem ide i rekao da su kuće sa leve strane, da se sa desne strane nalazi džamija nešto malo dalje.

SUDIJA ORIE: Da li su vam pokazali i slike tih kuća?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne. Pokazali su mi sliku Jablanice/Jabllanicë, cele Jablanice/Jabllanicë, čitavog sela.

SUDIJA ORIE: Kad kažete slika, da li mislite na fotografiju, fotografiju iz vazduha ili mislite na kartu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Čitavu sliku mesta koje se zove Jablanica/Jabllanicë, nije to bio nacrt, samo kuće jedna do druge, onako kako su bile, znate.

SUDIJA ORIE: A da li je to fotografija slikana sa zemlje ili je, na primer, to bila fotografija slikana iz vazduha?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je bila fotografija iz vazduha.



SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, molim vas da nastavite.

ADVOKAT HARVEY: (mikrofon nije uključen)

ADVOKAT HARVEY: Izvinjavam se. Molim sekretara da nam pokaže 3D010062 na ekranu. I molim onda da pogledamo taj nacrt, tu kartu, a to bi trebalo da se nalazi na 11. strani tog dokumenta, tog dokaznog predmeta. Molim vas da pogledamo gornji deo stranice u 0031302. I molim vas da onda samo pomerimo dokument prvo na gore, da bismo mogli da zamolimo svedoka da to identifikuje kao svoj iskaz.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, da li prepoznajete svoj iskaz od 26. i 28. novembra 2002. godine? Tu vidite vaše ime i datum.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja sada ne mogu da se setim toga, jer sam dao mnogo izjava.

ADVOKAT HARVEY: Molim sekretara onda, da još pomeri dokument na gore, ne znam da li je to moguće.

TUŽILAC: Radi se o stranici 11. ovog dokumenta. Ne znam da li ERN broj može da se koristi kao neka vrsta naznake.

sekretar: Ja se izvinjavam, ali ovde ima samo deset stranica u sistemu.

SUDIJA ORIE: Da, mi sada vidimo originalnih osam stranica, imam englesku verziju koja prestaje. Gospodine Harvey, prema tome, vi govorite o ERN broju. Radi se o tri poslednje cifre, 391, ali vi ste hteli da pogledamo 392.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, nadam se da će ovo biti od pomoći. Ali, ovde se radi o dokaznom predmetu 65 ter. br. 777, ne znam da li će to onda nešto da pomogne.

ADVOKAT HARVEY: Zahvaljujem se gospodinu Di Faziou i molim da onda sekretar obrati pažnju da li možemo da to nađemo.

SUDIJA ORIE: Izgleda kao da su svi prilozi uz tu izjavu u stvari ispušteni na kompjuterskoj verziji dokumenta. Možda bismo mogli da pogledamo samu skicu, ako ne možemo da nađemo elektronsku verziju ovog dokumenta.

ADVOKAT HARVEY: Možda je to najbrži način da se ovaj problem reši. Ja imam jednu neobeleženu kopiju časni Sude. Molim da se rotira.

SUDIJA ORIE: Molim da se ovo ne emituje javno, zato što tu ima nekih stvari.

ADVOKAT HARVEY: Da, da. Zahvaljujem se časni Sude i koliko sam shvatio od gospođice Trapani, mi imamo broj za ovaj dokument, to je 3D010193, izvinjavam se što odmah to nisam shvatio.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, vidite li sliku koju ste vi nacrtali u novembru 2002. godine, vi ste i ovaj dokument potpisali, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A na šta se odnosi broj 1 na tom dokumentu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je mesto gde sam šest nedelja bio zatočen.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A nešto piše s leve strane, a ja to ne mogu da pročitam. Molim vas da vi to pročitate, gospodine.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: S leve strane?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da, tu se nalazi jedna kućica sa brojem 1, a onda ima tu nešto pored napisano. Reč počinje izgleda sa slovom B, možete li da nam kažete šta je to, šta tu piše?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je 3, a ne B. Ta kućica o kojoj me pitate, to je obeleženo brojem 3, a to je sa desne strane, džamija.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Gospodine, molim vas da pogledate levu stranu skice i tu se nalazi jedna kućica u kojoj se nalazi broj 1, onda odmah pored toga se nalazi brojka 200, da li to vidite?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, da, vidim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ta kućica u kojoj se nalazi broj 1, tu pored je nešto napisano, možete li da nam kažete šta je to? Prvo nam kažite, da li je to vaš rukopis?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Tu stoji reč zatvor.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U redu. Onda imamo broj 200, onda ima tu pored još jedna kućica u kojoj se nalazi broj 2 i tu stoji reč Ibrahimaj. Da li taj broj znači da je između zgrade 1 i 2 razdaljina 200 metara, da li to to znači?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je. Možda je manje ili više, ali otprilike se radi o 200 metara.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A ta kutijica između kućice gde se nalaze brojevi 1 i 2, da li to nešto obeležava?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam, možda je to kuća Ganija Brahimaja.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A šta predstavlja broj 3 na desnoj strani skice?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je džamija.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I da li ta reč koju ste vi napisali ispred, da li ta reč znači džamija?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Džamija za vreme rata nije bila tamo, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bila je tamo pre rata, postojala je, ali nije bilo minareta, sad ne znam da li su to popravili ili ne. Jer, ja od tada uopšte nisam bio u



Jablanici/Jabllanicë, ali kada sam došao, kada su me odveli u zatvor, ja sam je video i kada sam išao do Brahimajeve kuće po isprave, video sam je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste u stvari, gospodine, bili slobodni da šetate po selu svo vreme dok ste bili u Jablanici/Jabllanicë, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tokom te dve nedelje, koje sam pomenuo, imao sam malo više slobode, mogao sam da pobegnem, ali nisam hteo da rizikujem, samo da vidim o kakvim se ljudima radi, sa kakvim integritetom su bili ti ljudi i kakav im je bio moral.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste, u stvari, rekli da ste ostali iz radoznalosti, a jednostavno ste mogli da odete?

TUŽILAC DI FAZIO: Pa, časni Sude, želim samo da kažem da je svedok, u stvari, rekao dve stvari, nisam hteo da rizikujem, tu ima određenih implikacija kad se to kaže, a drugo je hteo da vidi o kakvim se to ljudima radi. Znači, postoji dva razloga.

SUDIJA ORIE: Ja mislim da bi i meni nešto slično palo na pamet, gospodine Di Fazio, kada čujem takvo pitanje. Jer, to u stvari ne odražava njegov kompletan odgovor. Dajte da čujemo šta svedok ima na to da kaže. Gospodin Harvey vas je pitao da li ste vi iz radoznalosti ostali, a mogli ste da odete odatle.

SVEDOK 6: Ja sam imao mogućnost da odem, ali nisam to iskoristio.

SUDIJA ORIE: Da, ali gospodin Harvey vas je pitao da li ste vi iz radoznalosti ostali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja baš ne razumem dobro vaše pitanje.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, mislim da je ovaj poslednji odgovor meni zadovoljavajući. A to je, imao sam šansu da odem, ali nisam to iskoristio.

SUDIJA ORIE: U redu. Nastavite.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče, ja ću sada jasno da vam kažem kakav je moj stav u vezi povreda koje vi tvrdite da su vam nanesene. Ja tvrdim da ste vi preterali, van razumne mere priče o premlaćivanjima, o povredama i priče o dužini vašeg pritvora dok je trajala istraga o vama u Jablanici/Jabllanicë. Da li vam je jasno to što vama tvrdim? I ja ću vas provesti kroz to nešto detaljnije, ali da li vam je jasno prvo, da ja tvrdim da vi van razumne mere preterujete u vašem iskazu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja vam govorim ono što sam ja iskusio. Vi možete da kažete šta god hoćete, ali ja vam opisujem ono kroz šta sam prošao, moje povrede i sve ono što sam propatio.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Prvo, vi ste rekli da, kad ste stigli u Jablanicu/Jabllanicë, izvučeni ste iz automobila i da ste premlaćivani više puta i to se ponavljalo sve dok vojnici koji su vas tukli nisu bili iznureni. Da li i dalje ostajete pri tome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su se smenjivali svo vreme. Ja sam zbog mučenja bio u nesvesti.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Rekli ste da su vas tukli svačim što im je bilo pri ruci uključujući i bejzbol palice. Da li ostajete pri tome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, da, ostajem pri tome. Koristili su sve čega su mogli da se dokopaju, šake, bejzbol palice, štapove, šta god već.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A to je sve bilo prve noći kada ste tamo stigli? Sada samo govorimo o toj prvoj noći, a onda ćemo dalje da govorimo o ostalim stvarima, kasnije.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, prve noći, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je premlaćivanje trajalo tokom cele noći?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, prestano su nas tukli.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Želim samo da budem siguran da smo svi pravilno shvatili da su vas tukli, od kako ste stigli, tokom cele noći do zore. Da li to vi tvrdite?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja sam bio u nesvesti, povremeno bih dolazio sebi, povremeno ne. Ne mogu da vam kažem, u stvari. Jasno vam je, da ako ne znate šta vam se dešava, ne možete da kažete šta vam se dešava zasigurno. Možda je prošlo tri dana, ja ne mogu da odredim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Sada kažete da je možda prošlo i tri dana pre nego što su vas prebacili iz te prve zgrade u tu prostoriju u kući. Da li to vi sada ozbiljno iznosite?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Rekao sam, da sam bio u nesvesti i da ne mogu da budem siguran koliko dugo su me tukli, da li su me tukli do jutra, ili pola noći, ne mogu da to tvrdim, zato sam i rekao možda je prošlo i tri dana. Ja ne mogu da budem siguran u vezi s tim.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Juče ste nam rekli da vam nikada nisu dali bilo kakav razlog zašto vas tuku. Da li ostajete pri tome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Zar vam nikada nisu postavljali neka pitanja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, jesu, postavljali su pitanja. Rekli su mi, bili ste u društvu sa Srbima, jer i oni su sami bili sa Srbima dan i noć, a mene su optuživali da sam boravio sa Srbima. Pa, ja sam bio zemljoradnik.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste bili zemljoradnik sa pištoljem. Šta će vam pištolj?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, ni zašta. Moj otac je imao dozvolu za posedovanje pištolja i nakon nekoliko godina sam ja promenio te dozvole i prebacio ih u svoje ime.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vozili ste automobil i kod sebe ste imali pištolj. Kad ste stigli do srpskog kontrolnog punkta, da li su vas ti srpski policajci pretresli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisu.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su tražili da vide vaše isprave?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Zaustavili su me, videli su me, ja sam bio sa porodicom i oni su mi rekli da ne idem u tom pravcu i ja sam se okrenuo.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Nisu tražili da vide vašu vozačku dozvolu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste poznavali ikoga od tih srpskih policajaca koji su vas zaustavili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su vam rekli da se okrenete zato što je postojao rizik da naiđete na kontrolni punkt OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Rekli su mi da ne treba da idem tim putem sa porodicom, bolje da idem kući i da nije dobro voziti po tom kraju, tako da sam bio prisiljen da se vratim u pravcu moje kuće.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kad su vas zaustavili na kontrolnom punktu OVK, tamo su vas pretresli, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I pronašli su kod vas pištolj, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A rekli ste im da imate dozvolu za pištolj. Da li ste im pokazali dozvolu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Uzeli su i pištolj i dozvolu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Zašto ste vi u kolima sa sobom nosili pištolj?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, jednostavno nosio sam ga. Imao sam dozvolu da ga nosim i to sam i radio.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je to pištolj koji je bila izdala policija?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kome ga je policija izdala, rezervnom policajcu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kada je tamo bila albanska policija imao sam dozvolu, i imao sam je i onda i kad je srpska policija preuzela.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste u automobilu imali album sa fotografijama kad su vas zaustavili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste imali ikakve fotografije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo film, samo film. Da, imao sam fotografiju sa prijateljem.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Prevod koji mi vidimo na ekranu glasi hil. Da li hil ime prijatelja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Šta to kažete?

SUDIJA HOEPFEL: Mislim da se radi o nesporazumu, mislim da je rečeno da je u pitanju film. Tako sam razumeo.

SUDIJA ORIE: I ja mislim da sam tako čuo.

SVEDOK 6: Ja sam rekao film.

SUDIJA ORIE: U redu. Molim vas da nastavite.

ADVOKAT HARVEY: Zahvaljujem se časnim sudijama, hvala vam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Imali ste jednu fotografiju, na kojoj ste bili vi sa jednim prijateljem. Da li je taj prijatelj bio policajac?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, on je bio policajac u penziji.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Svedoče 6, imali ste dosta prijatelja među policajcima, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kad ste ušli u *Opel-kadet* tamo ste našli neke fotografije, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, osobe čiji je automobil bio oduzet.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I čim ste videli te fotografije, vi ste tu osobu prepoznali, zar ne? Prepoznali ste da se radi o Nenadu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, on je, to je bio Nenad, to mu je bilo ime, radio je kao saobraćajni policajac i prepoznao sam ga zato što sam ga viđao kad sam išao u Đakovicu/Gjakovë.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ne samo da ste ga videli, vi ste znali i u kom selu on živi. Reč je o jednom malom selu blizu Kline/Klinë.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kako ste znali da on živi u tom selu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Albanski policajac mi je to rekao, rekao mi je odakle je on bio.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Izvinjavam se, koji albanski policajac vam je to rekao?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: On se zvao Zokan Kuqi.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A kad ste vi razgovarali o tome sa Zokanom Kuqijem?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja sam često s njim kontaktirao. On je bio komandir u našem kraju. Dve godine pre nego što je počeo rat on se penzionisao i on ga je bolje poznavao, tako mi je rekao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je to osoba koja je sa vama na fotografiji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Da. Časni Sude.

SUDIJA ORIE: Ja držim oko na satu, a u isto vreme hoću samo da razjasnimo nešto. Rekli ste da ste sa sobom imali fotografiju na kojoj ste bili vi i vaš prijatelj, penzionisani policajac. Da li je na toj fotografiji taj penzionisani policajac bio u uniformi ili je bio u civilnoj odeći?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bio je u uniformi.

SUDIJA ORIE: Hvala vam. Gospodine Harvey, možete li sada da nam kažete koliko vam još vremena treba?

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, to je teško. Ja ću na sledećoj pauzi da se potrudim da skratim broj pitanja, ali shvatićete da ovaj svedok predstavlja jednu od velikog broja žrtava koje se pripisuju mom klijentu i mislim da ćete ceniti to da sam ja do sada bio dosta uzdržan, ali ovo su pitanja preko kojih ja ne mogu lako da pređem i pokušavam da u razumnoj meri pokrивam detalje i dosta toga sam već izostavio i nastaviću to da radim. Sada ću još ponovo da skraćujem nešto tokom pauze.

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT HARVEY: Mislim da je realno da mi treba još 40 minuta.

ADVOKAT EMMERSON: Ja mogu isto tako da kažem da sam razmislio o onome što sam dao kao svoju vremensku procenu i mislim da mogu da skratim svoje unakrsno ispitivanje na 25 minuta.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith šta vi kažete?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja ne znam da li ja mogu da idem na minus osam, ali mogu da skratim na plus tri.

SUDIJA ORIE: : U redu, a vidim da i gospodin Di Fazio ima nešto da kaže.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja mislim da će moje dodatno ispitivanje trajati nešto duže nego što sam mislio, možda nekih osam minuta.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, Pretresno veće da razmisli o tome da li vam stvarno treba tih 40 minuta, imajući u vidu da vi do sada niste mnogo vremena potrošili



na unakrsna ispitivanja uopšte. A u isto vreme, iako vi to pravo niste uvek iskoristili, ostali timovi odbrane su podelili to vreme. Da, u pravu ste, ali u isto vreme dodajem ovo na ono što ste vi rekli. Sada idemo na pauzu i nastavićemo u 12.55 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, Pretresno veće vas poziva da završite za 30 minuta.

ADVOKAT HARVEY: Učiniću sve što mogu, časni Sude.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala gospođo sekretar. Izvolite, nastavite, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada ste vi otišli iz Jablanice/Jabllanicë Palovo zdravstveno stanje se poboljšalo i on je mogao da hoda okolo, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: I imao je slobodu koju ste vi imali, mogao je da hoda u krugu kasarne, je li tako? Da li je to ono što ste nam rekli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, jeste.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada ste vi otišli iz Jablanice/Jabllanicë, da li je bilo drugih ljudi koje biste vi opisali kao zarobljenike koje su i dalje držali u kasarni?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, samo Pal.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A koliko je vojnika približno bilo u kasarni kada ste vi bili tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam šta da vam kažem o tome.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li ih je bilo više od 50 ili ih je bilo manje od 50?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dvojica ili trojica bi vas tukli, a onda bi došlo još 10 ili 15. Ljudi su stalno dolazili i odlazili. Ne znam šta da vam kažem, stalno su bili u pokretu.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dakle, različiti broj u različitim trenucima, dok ste vi bili tamo. Koji je bio najveći broj vojnika kojeg se sećate u kasarni u vreme dok ste vi bili tamo?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kada su išli u Albaniju po oružje moglo je da ih bude i po stotinu ili dvesta, koje sam video kad su dolazili da jedu.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kako ste znali da idu u Albaniju po oružje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Razgovarali su međusobno, ja sam takođe pitao Ganija i on mi je rekao da su otišli po oružje.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Rekli ste jednom od istražitelja Tužilaštva sledeće reči: „Ja sam takođe radio u kuhinji poslednje dve nedelje svog zatočeništva.“ Prvo, da li je to tačno, da ste vi zaista rekli da ste radili u kuhinji dve nedelje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja nisam radio u kuhinji, ja sam prao sudove na livadi, napolju.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Pitaću vas kako je došlo do toga da date svoju prvu izjavu Tužilaštvu? Kako su oni stupili u kontakt sa vama i kako ste vi stupili u kontakt sa njima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To bi bila duga priča da se ispriča.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ako mora da bude duga priča neka bude duga priča. Dajte da pokušamo da to bude što kraće. Ko je napravio prvi potez, prvi korak? Da li se neko obratio vama ili ste se vi obratili nekome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Albanska policija.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ko se u albanskoj policiji vama obratio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Došli su do kuće, provalili su vrata, našli su neke metke pištolja koji mi je oduzeo OVK i tražili su da im ponovo dam taj pištolj, pri tome mislim na albansku policiju. Takođe su imali sa sobom vojnike KFOR-a, španske vojnike i hteli su da im dâm taj isti pištolj koji mi je već bio uzet. Nisam hteo ništa da im kažem, ali su oni su i dalje insistirali. Ja sam im pokazao dokument koji sam dobio u Jablanici/Jabllanicëi tako je to sve počelo.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: I šta kažete, kada se to desilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Odmah posle rata i takođe 2002. godine, dva puta su obavili pretres moje kuće.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A kada je prvi put od vas traženo da se sastanete sa istražiteljima Tužilaštva? Kada je to prvi put traženo od vas?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Došli su i pitali su me da li ste vi ta i ta osoba i ja sam rekao 'da' i objasnio celu priču i nastavili smo.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Moje pitanje je bilo kada se to desilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: 2002. godine.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A gde se to desilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U Prizrenu/Prizren.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A otkud vi u Prizrenu/Prizren?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pozvali su me da dođem i dam izjavu.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li su vas pozvali telefonom?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, došli su lično mojoj kući i razgovarali smo usmeno.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ko je došao?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja ih ne poznajem, ali bili su u automobilu UNMIK-a ili u automobilu UNHCR-a.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Koliko ih je bilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo jedan.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li je to ista osoba koja je sa vama razgovorala u Prizrenu/Prizren?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam njegovo ime, ne mogu da se setim.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ne pitam vas ja za njegovo ime, gospodine. Ja vas pitam da li je ta osoba koja je došla vašoj kući, ista ona osoba koja je sa vama razgovarala kada ste otišli u Prizren/Prizren?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne, to je druga osoba.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Koliko je prošlo vremena od trenutka kad je ta osoba došla vašoj kući do vašeg odlaska u Prizren/Prizren?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Otišao sam sedam dana kasnije, približno, nisam sto posto siguran.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li su oni došli vašoj kući da vas odvezu u Prizren/Prizren ili ste tamo išli vlastitim automobilom?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Išao sam autobusom.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A koliko dana ste ostali u Prizrenu/Prizren?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ostao sam samo dva ili tri sata.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li je to bio jedini put kada ste vi otišli u Prizren/Prizren u vezi sa davanjem izjave?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bio sam tamo dva puta.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A da li su vas odveli u jednu kancelariju, da se tamo sastanete sa istražiteljem?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Koliko je ljudi bilo u toj kancelariji u kojoj se odvijao vaš razgovor?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo jedan.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dakle, bili ste vi i bio je istražitelj, Da li je bio prisutan i prevodilac?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: To znači troje ljudi u prostoriji. Da li je bio još neko?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada vam je istražitelj postavljao pitanja, da li je koristio kompjuter da vodi zabeleške?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Već ste jutros rekli Pretresnom veću da vam je pokazana jedna fotografija na kompjuteru. Vi se sećate da je bio kompjuter, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To je bila fotografija koju sam ja potpisao.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Moje pitanje je, vi se sećate da je tamo bio kompjuter, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se. Bio je kompjuter, ali se ne sećam da li su bilo šta radili.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li se sećate da li je tamo bio kasetofon?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, bio je samo prevodilac koji je prevodio i ništa više od toga ne znam.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li se sećate da li je u toj prostoriji bila video-kamera?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam, nisam ništa video, nisam video ni jednu kameru.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dok ste vi i istražitelj govorili, da li je istražitelj vodio bilo kakve zabeleške u nekoj beležnici?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bila je jedna obična beležnica i on je tu zapisivao u rukopisu.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li se sećate da ste kasnije išli u Prištinu/Prishtinë da pogledate neke fotografije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Videli ste fotografije u kancelariji istražitelja u Prištini/Prishtinë. To je bio isti onaj istražitelj, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam imao istu osobu dva puta.

ADVOKAT HARVEY: Možda možemo svedoku da pokažemo 3D010092 na ekranu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dok se taj dokument ne pojavi, imam još par pitanja za vas, svedoče. Sećate se, kada ste otišli da pogledate neke fotografije, ko god da je bio istražitelj, vi se sećate da ste videli neke fotografije, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, jesam, gledao sam fotografije i sad bih morao ponovo da ih pogledam, jer ako ih nemam sad pred sobom ne znam šta da vam kažem o njima.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ali da vidimo čega se sećate, za trenutak. Da li se sećate da vam je pokazan jedan broj panoa ili papira na kojima je bilo osam fotografija različitih ljudi, da li se sećate da vam je pokazano nekoliko panoa sa nekoliko fotografija na njima, da se vidi da li se sećate bilo koga na tim fotografijama? Da li se sećate toga?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Šta vam je rečeno u vezi sa tim foto-panoima? Šta vam je istražitelj rekao da uradite u vezi sa tim foto-panoima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Prepoznao sam ljude koji su bili u Jablanici/Jabllanicë. Neke od njih nisam prepoznao, ali koga god da sam prepoznao pokazao sam.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ponovo gospodine, moje pitanje je vrlo konkretno. Šta vam je istražitelj rekao da uradite?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ništa, nije mi naredio ništa da uradim.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Pre nego što vam je pokazao te panoe, da li je vam objasnio šta će uraditi?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li vam je dao bilo kakve instrukcije u vezi sa tim šta treba da uradite, ako prepoznate nekoga na panou?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Gospodine, želeo bih da se sada vratimo u vremenu. Pre toga dana, kada ste otišli da se sastanete sa istražiteljem u Prištini/Prishtinë, pre toga dana, a nakon što ste pušteni na slobodu u Jablanici/Jabllanicë, da li ste ikada videli fotografiju Nazmi Brahimaja, dakle, između ta dva trenutka?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li vam je u bilo kojem od vaših razgovora sa policajcima pokazana ijedna fotografija bilo kojeg od ljudi iz Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Koja policija, koji policajac?

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Srpski policajac, u Đakovici/Gjakovë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, oni mi nisu ništa pokazali. Ništa nisu konkretno naveli kada sam ja bio u Đakovici/Gjakovë.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li vam je policija UNMIK-a ikada pokazala bilo kakve fotografije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dakle, osim istražitelja Tužilaštva, da li vam je ikada iko pokazao bilo kakvu fotografiju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pitali su me da li poznajem te osobe i kada sam pogledao slike, ja sam rekao da, ... neke od njih sam prepoznao, a neke nisam.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Moje pitanje, gospodine, je, da li vam je osim tog istražitelja, iko drugi ikada pokazao i jednu fotografiju u vezi sa Jablanicom/Jabllanicë?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: U redu. Kada vam je pokazan pano sa fotografijama, da li se sećate, da li ste vi sedeli za stolom ili ste stajali, u kom ste položaju bili kad ste gledali te fotografije?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Sedeo sam.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A kada je reč o mestu na kojem ste vi sedeli, gde se u odnosu na to mesto nalazio istražitelj koji vam je pokazivao taj foto-panel?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: On je bio preko puta mene.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dakle, on je sedeo sa druge strane stola i bio okrenut licem vama?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li je od vas traženo da obeležite ove foto-panele na bilo koji način?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Možete li, molim vas, da ponovite pitanje?

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li je od vas traženo da na bilo koji način obeležite ove foto-panele?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mene su jednostavno pitali da li ikoga od njih poznajem, i ako poznajem da unesem broj.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dakle, istražitelj vam je rekao, ako znate bilo koga od njih da unesete broj?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Molim vas, ponovo objasnite šta vam je istražitelj rekao, šta treba da uradite u vezi sa tim fotografijama?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su imali brojeve u dnu fotografija i ja bih rekao da je taj i taj broj određena osoba i naveo bih ime te osobe.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A da li je istražitelj od vas tražio, bilo da označite nekim znakom fotografiju ili da napišete svoje ime pored fotografije?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pogledao sam fotografije i onda sam potpisao kod broja osobe koju sam prepoznao.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A kad ste to uradili šta je rekao istražitelj, ako je išta rekao?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ništa.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Osim foto panela pokazane su vam i neke individualne fotografije da bi se videlo da li prepoznajete ljude koji su bili s vama u Jablanici/Jabllanicë, kao na primer Pal Krasniqi.
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se toga.



(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: U redu, zahvaljujem se.

ADVOKAT HARVEY: Želim da se svedoku pokaže, a da se ne emituje javno dokazni predmet po listi 65R787. Molim da se to prikaže na ekranu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li se sećate da su vam pokazali ovu seriju fotografija, svedoče br. 6.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ne želim da to ime sada kažete, ali da li se sećate da ste identifikovali osobu br. 2 na foto-panelu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li ste rekli da se radi o osobi koju poznajete još iz školskih dana?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: I da li ste rekli ...

ADVOKAT HARVEY: U stvari, možda bismo iz opreznosti mogli da pređemo na privatnu sednicu samo zbog ovog pitanja.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: U redu, molim da nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Nije sporno da ste tačno identifikovali i Nazmija Brahimaja i Lahija Brahimaja na dve odvojene serije fotografija koje su vam prikazali. Želim da to bude jasno. Međutim, ima određeni broj stvari koje želim da razjasnim. Pod jedan, Lahi Brahimaj nije bio prisutan te večeri kada su vas doveli u Jablanicu/Jabllanicęprvi put, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se toga.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Pod dva, Lahi Brahimaj jeste povremeno dolazio u kasarnu tokom šest nedelja koje ste vi tamo proveli, ali on nije tamo dolazio često.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Meni se čini da je on tamo bio svaki dan.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Broj tri. Lahi Brahimaj nikada vas nije ni pipnuo dok ste vi bili u Jablanici/Jabllanicë.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja znam da je on bio tamo.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Četiri.

SUDIJA ORIE: Dajte da to razjasnimo. Pitanje koje vam je gospodin Harvey postavio je bilo sledeće, da vas Lahi Brahimaj nikada nije ni pipnuo u fizičkom smislu i vi ste odgovorili „ja znam da je on bio tamo“, ali pitanje je bilo da li vas je on ikada pipnuo?

SVEDOK 6: Da, da.

SUDIJA ORIE: Da li jeste ili nije?

SVEDOK 6: Jeste, on je mene non-stop zlostavljao, i on i njegov brat.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, molim da nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A četvrta stvar koju sam hteo da vas pitam, svedoče, je to, da on nikada nije bio prisutan bilo kada kad vas je neko drugi zlostavljao?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam shvatio vaše pitanje.

SUDIJA ORIE: Možda bih ja mogao da pokušam. Gospodin Harvey vas je pitao da li je Lahi Brahimaj ikada bio prisutan dok su vas druge osobe zlostavljale?

SVEDOK 6: Da, jeste, i on i Nazmija.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Svedoče, vi ste juče rekli pred ovim Tribunalom da ste imali prelome, u množini, kao posledica premlaćivanja kojima ste bili izloženi. Da li ostajete pri tome da ste imali više od jednog preloma?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kakvi prelomi?

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: To ja pitam vas, prelomi kostiju, svedoče.

SUDIJA ORIE: Molim vas da na ukažete, gospodine Harvey, tačno o kom se mestu radi?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja imam jedan prelom i imam ožiljak na desnoj ruci i tu još uvek osećam bol. Koža mi je bila prosečena, bila je otvorena rana, imao sam povrede na rukama, na nogama, sve me bolelo, bubrezi, pluća.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, tražili ste tačno mesto, nažalost ...



SUDIJA ORIE: Već sam to našao, radi se o stranici 5210, red 8, gde se kaže „tukli su me po nogama, po rukama, imao sam prelome na telu, modrice na leđima“.

ADVOKAT HARVEY: U redu, hvala vam.

SUDIJA ORIE: Hvala vam.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li se radi, svedoče, o jednom prelomu ili o više preloma?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: O jednom, samo jednom.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada ste prvi put dali izjavu Međunarodnom Tribunalu, tj. istražitelju Tužilaštva, 26. i 28. novembra 2002. godine, rekli ste da su vas palicom tukli po rukama, nogama, po leđima, vrlo teško i da još uvek imate povrede, kao i laki prelom na desnom ramenu zbog premlaćivanja. Da li ste to rekli istražitelju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Možda je to pogrešno prevedeno. Imao sam ranu na desnoj strani, ali je prelom bio na levoj strani, na levoj ruci.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li ste na desnom ramenu imali lakši prelom?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, samo sam imao bolove.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A gde ste rekli da ste imali prelom i možete li da nam pokažete, tako da možemo da vidimo to mesto?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, to je ovde.

ADVOKAT HARVEY: Svedok pokazuje na levu podlakticu u blizini ručnog zgloba sa spoljne strane.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li možda znate kako je došlo do toga da se zabeleži to da ste spomenuli samo laki prelom na desnom ramenu, a ništa što bi imalo veze sa vašom levom podlakticom?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Prelom je na levoj ruci, ali je povreda bila na desnom ramenu.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude vidim koliko je sati. Skoro da sam i završio i prekoračio sam ono što mi je bilo dozvoljeno.

SUDIJA ORIE: Da, niste uvažili moj poziv i čak ste i više vremena iskoristili od onoga što ste rekli, ali pre nego što vam omogućim da završite, molim za samo jednu sekundu.

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Sekretar se raspitala o tome koje su šanse da završimo ... i ja sada ne mogu to više da tražim, ali koliko sam shvatio, potrebne su ekipe, tj. ako možemo da završimo u roku od sat vremena ... onda će to biti moguće. Ja gledam i u vas gospodine Di Fazio. Jer ako vam treba tri, četiri, pet minuta da završite gospodine



Harvey ,onda bismo mogli da nastavimo bez pauze, ali ne znam, što se tiče ostalih strana.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako mogu da kažem, ja imam još jednu raspravu koja počinje sutra, imam zakazano da se vidim sa svojim klijentom, a to je sastanak koji je trebalo, u stvari, da se održi jutros. E sad, taj sastanak je zakazan za danas popodne u 2,30.

SUDIJA ORIE: Možda bismo mogli da to aranžiramo tako da vi ostavite poslednjih petnaest minuta i onda ćemo možda da završimo.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, nadam se.

SUDIJA ORIE: Možda tih poslednjih petnaest minuta može da vas zameni vaš kobranitelj gospodine Guy-Smith. Gospodine Harvey, ja sada stvarno želim da završite jako brzo ovde. Dosta vremena prolazi na lake prelome, velike, male prelome, prelom je prelom, tako da, molim vas, da nastavite i završite za par minuta.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ne radi se o veličini preloma, već o mestu i samoj tačnosti.

SUDIJA ORIE: Da, to mi je jasno, ali niste se raspitivali kod svedoka ni o veličini kuhinje, tako da ljudi možda koriste neke izraze koje ne treba bukvalno shvatiti. Molim vas da nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: U redu, hvala vam. Svedoče, vi ste upotrebili dva puta, u petak, jedan određeni izraz, a to je izraz arogantan, da opišete ljude koji su bili pripadnici, ili koji su se priključili OVK. Da li je to vaše opšte gledište o ljudima koji su bili u OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Takvi su bili prema meni.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Govorili ste, kada ste pričali o vašem selu i o vašim sunarodnicima, da li su podržavali ili bili protiv OVK, rekli ste, „možda su neki od ovih arogantnih bili mobilisani“. Međutim, ne radi se o ljudima koji su bili arogantni prema vama, radi se samo o izrazu koji ste vi koristili da opišete bilo koga ko se priključi OVK. Da li je to tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo sam one loše tako nazivao.

ADVOKAT HARVEY: Molim da sada pogledamo P335.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, ja sam proverio oba moguća izvora za taj izraz 'arogantni' i moram da kažem da stavljam pod znak pitanja način na koji vaše pitanje odražava, u stvari, ono što je svedok rekao prošlog petka. Molim vas da nastavite.

ADVOKAT HARVEY: Ako smatrate da se to može dovesti u pitanje, ja sam to tačno citirao, u svakom slučaju, ono što je svedok rekao u vezi svojih sunarodnika.



SUDIJA ORIE: Možda su neki bili arogantni, i ovi drugi možda su bili arogantni, ali time se ne opisuju pripadnici OVK i nešto kasnije ili nešto ranije, u stvari, govorio je o njegovoj ličnoj aroganciji u odnosu na aroganciju drugih. Molim vas, da nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Svedoče, ispred vas vidite dokument koji vam je dao Nazmi Brahimaj kada ste napustili Jablanicu/Jabllanicë. Kao što vidite, tu jasno stoji njegov potpis, tako da od 25. jula na dalje niste imali nikakav problem da znate da je u tom logoru bio i Nazmi Brahimaj kao jedan od ljudi koji su bili tamo. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne razumem.

SUDIJA ORIE: Da ja pokušam to da vam objasnim. Ono što gospodin Harvey, u stvari govori, je sledeće: kad pogledate dokument, tu se jasno vidi ime Nazmija Brahimaja, tako da od onog trenutka kad ste dobili dokument, mogli ste da vidite jasno da je ime osobe koja je izdala ovaj dokument, Nazmi Brahimaj.

SVEDOK 6: Da.

SUDIJA ORIE: Da. Bez obzira, vi ste rekli da ste imena saznali tek kasnije?

SVEDOK 6: Da, da. Tokom poslednje dve nedelje kad sam bio sa Ganijem Brahimajem, pitao sam ga o imenima i o nekim drugim stvarima koje su me interesovale i on mi je to i rekao.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Bili ste ljuti što su zadržali vaša kola, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Naravno, naravno.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Mislim da ste rekli da ste za kola platili oko 30.000 švajcarskih franaka, da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je. Toliko je koštao automobil kad sam ga kupio.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Po ondašnjem kursu, to bi bio ekvivalent nekih 45.000 američkih dolara, u to vreme, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, ja ne znam kakav je bio kurs dolara tad.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Vi ste sebe opisali kao siromašnog zemljoradnika sa velikom porodicom. Tako ste sebe opisali kao osobu koja nije bogata, neko ko nije imućan?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li ste taj automobil kupili u Švajcarskoj?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ovde u Prizrenu/Prizren. Moj brat mi je poslao novac, moja braća su mi poslala novac. Oni su radili u inostranstvu, poslali su mi novac i ja sam kupio automobil.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Isto tako ste bili ljuti zato što je OVK zadržala i vaš pištolj?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Bili ste zabrinuti, ako se srpska policija bude raspitivala gde vam je pištolj za koji ste imali dozvolu. Vi biste bili u velikim nevoljama ako bi se saznalo da je taj pištolj završio u rukama OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Srpska policija nije ništa rekla o tome, nisu me pitali u vezi s tim.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, imate još par minuta, sada je već stvarno vreme za poslednjih par pitanja.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ovaj dokument i drugi koji vam je dao Nazmi Brahimaj su bili dokumenti koje ste vi, u stvari, tražili od njega, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, oni su sami dali te dokumente.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Zar ga niste pitali za dokument, koji ste vi onda mogli da pokažete svojoj supruzi i porodici i policiji, ako bi bilo potrebno da objasnite gde ste bili proteklih šest nedelja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam, ja nisam tražio dokumente. Oni su mi sami dali dokumente. Ja sam samo tražio kola i pištolj. Isto tako su mi oduzeli i cipele.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li hoćete da kažete da ste iz Jablanice/Jabllanicë došli bosni?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kada su došli moj otac i moja supruga na kraju perioda mog zatočenja, doneli su mi neku odeću, jer, ja sam bio u istoj odeći četiri nedelje.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Nećemo trošiti vreme na to, ali rekli ste nam u petak, „Nazmi mi je rekao, kada mi je dao ta dokumenta, jer sam ja tražio da mi da moja dokumenta i moj novčanik“. Dakle, vi ste tražili od njega da vam on da vaša dokumenta i vaš novčanik, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tražio sam svoje isprave, svoju vozačku dozvolu, svoju novčanik, nije mi to dao, dao mi je samo ova dva dokumenta. Tražio sam da mi vrati moj auto i on je rekao, ne, i onda sam ja otišao. Dobio sam ta dokumenta i otišao.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A pre nego što ste otišli

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, kad sam rekao dva pitanja, zaista sam mislio dva pitanja.

ADVOKAT HARVEY: Ovo je moje poslednje pitanje.

SUDIJA ORIE: U redu, onda.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Pre nego što ste otišli rekli ste mu da će biti krvoproliće zbog tog auta i to je ono što radite danas, gospodine, zar ne? Vi izvršavate



to obećanje, tu pretnju krvoprolićem. Što se vas tiče između vas i porodice Brahimaj je krvna osveta?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam im se zakleo ničim.

ADVOKAT EMMERSON: S obzirom na probleme gospodina Guy-Smitha prepustiću njemu da on drugi ispituje.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Guy-Smith vi imate reč. Svedoče 6, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Guy-Smith koji je zastupnik gospodina Balaja.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH: Sada možemo da se vratimo na otvorenu sednicu.

sekretar: Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala gospođo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je reč o toj osobi, kada vas je istražitelj pitao da li znate osobu pod tim imenom, vi ste rekli da ne znate to ime i da ne možete da se setite da ste ikada čuli to ime.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam ga. Ne sećam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nakon što ste to rekli istražitelju, a to je ista stvar koju kažete i nama danas, rekli ste istražitelju da vam je rečeno da bi ta osoba mogla da bude zarobljenik u istom zatvoru OVK u Jablanici/Jabllanicë, ali da vi ne možete da se setite da je njegovo ime ikada pomenuto. Je li to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam. Ne sećam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kad kažete, ne znam, ne sećam se, da li nam to sada kažete da se ne sećate da ste ikada čuli da je pomenuto ime te osobe?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne sećam se uopšte.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Istražitelj vam je takođe pokazao fotografiju osobe o kojoj smo govorili i pitao vas je, da li se sećate da ste ikada videli tu osobu u Jablanici/Jabllanicë i vi ste, nakon što ste pogledali pažljivo tu fotografiju, odgovorili, „moram da izjavim da se ne sećam da sam video tu osobu, ni u Jablanici/Jabllanicë, niti bilo gde drugde“. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: On nije bio u Jablanici/Jabllanicë. Ja sam ga video samo na fotografiji i znao sam ga od ranije, ali nisam imao nikakve druge kontakte sa njim i nikad ga nisam video u uniformi.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste, „video sam ga samo na fotografiji, a znao sam ga od ranije, nisam imao nikakve druge kontakte sa njim i nisam ga nikada video u uniformi“. Da li ste ga ikada videli bez uniforme u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, uopšte ne.

ADVOKAT GUY-SMITH: Gospođo sekretar, molim vas dokument koji po spisku 65 ter nosi broj 00785.

SUDIJA ORIE: Ne znam šta je to. Da li ima potrebe da idemo na privatnu sednicu?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je to pano sa fotografijama i da je to broj 5.

SUDIJA ORIE: Pet.

ADVOKAT GUY-SMITH: To bi bio dodatak izjavi ovog svedoka.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U vreme kada vam je pokazan pano sa fotografijama, mislim da je jedan od njih onaj, koji je sad pred vama. U to vreme vi ste rekli sledeće u vezi sa ovim panoom. Citiram: „Sada mi je pokazan foto-pano pod brojem pet i nakon što sam pažljivo pogledao fotografije, mislim da se osoba pod brojem tri zove“ ...

ADVOKAT GUY-SMITH: Molim da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH: Sada možemo da se vratimo na otvorenu sednicu.

sekretar: Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala gospođo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nastavljate rekavši, „nisam prepoznao nikoga drugog, potpisao sam da se pano sa fotografijama priloži uz moj iskaz“. Da li ostajete pri tome, gospodine, da je osoba koju ste prepoznali na tom panou fotografija neko ko je bio pod brojem tri?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, da. On je iz mog sela, sada živi u Đakovici/Gjakovë

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Hvala vam lepo za vaše vreme, ja nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Guy-Smith. Gospodine Emmerson da li ste spremni...

ADVOKAT EMMERSON: Jesam.



SUDIJA ORIE: Svedoče 6, sad će vas ispitivati gospodin Emmerson, koji je zastupnik gospodina Haradinaja.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se izvinjavam gospodinu Emmersonu. U svojoj žurbi sam zaboravio da kažem da bih voleo da se to zabeleži u svrhu identifikacije, da se uvede u spis kao dokazni predmet.

SUDIJA ORIE: Da, da li mora da bude pod pečatom?

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, treba da bude pod pečatom.

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet D114.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodo sekretar. Izvolite nastavite gospodine Emmerson.

ADVOKAT GUY-SMITH: I ...

SUDIJA ORIE: Da.

(Pretno veće i sekretar se savetuju)

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite gospodine Emmerson.

ADVOKAT GUY-SMITH: I uz ...

SUDIJA ORIE: O, da...

ADVOKAT GUY-SMITH: ... uz dozvolu Pretnog veća, ja sam proverio sa svojim klijentom, ako biste dozvolili da i ja i nekoliko članova moga tima napustimo sudnicu u ovom trenutku. Ja se izvinjavam ponovo, ali znam da će moj klijent biti adekvatno zastupan i on nema nikakvih sumnji u vezi sa tim.

SUDIJA ORIE: U redu je. Izvolite nastavite gospodine Emmerson.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Svedoče 6, ja ću vam postaviti jedno ili dva pitanja u ime Ramusha Haradinaja. Znam da ste odgovorili na mnogo pitanja danas i u petak, tako da ću vam ja relativno kratko postavljati pitanja. Prvo bih želeo da pojasnimo neka od pitanja, neke od datuma u redosledu koji ste nam naveli, jer jednom ili dva puta ste dali delimično različite odgovore i želeo bih da vidim da li nam možete pomoći da budemo što precizniji. Ja shvatam da ima područja za koja vam je teško da se setite, i ako je to situacija, molim vas recite nam da je tako. Prvo, jutros vam je gospodin Harvey predočio dokument na kojem je zabeležen razgovor sa srpskim vlastima i tu je zabeležen datum vašeg hapšenja 21. juni 1998. i naravno, vaš iskaz nama je da ste uhapšeni ili pritvoreni 13. juna. Gospodin Harvey vas je jutros na



stranici 10, red 10, pitao „možete li da objasnite tu grešku“, a vi ste odgovorili, „pa nije tu velika vremenska razlika, mislim da to što sam dao pogrešan datum nije veliki problem“. Želeo bih samo da vas pitam, koji je tačan datum 13. kao što ste rekli u svom iskazu, ili 21. kao što se pojavljuje u srpskom dokumentu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: 13. je pravi datum. Pogrešno je ovo u izjavi datoj u Jagodini.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. Drugo, da utvrdimo još nešto u ovom procesu koji ste opisivali. Bio je jedan vremenski period za koji ste nam rekli da ste u njemu imali veći stepen slobode i mogli ste da se krećete u okviru kruga u Jablanici/Jabllanicë. Najčešće, kada ste opisivali to vreme, taj period, u vašem iskazu Pretresnom veću, opisivali ste da se to dešavalo približno dve nedelje pre nego što ste pušteni na slobodu, ali u jednoj ili dve situacije u transkriptu je opisano da se to desilo jednu i po nedelju pre vašeg puštanja na slobodu. Ako sada možete da nam pomognete, recite nam da li je to bilo dve nedelje pre vašeg puštanja na slobodu ili nedelju i po pre vašeg puštanja na slobodu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oko nedelju i po. To je bio period u kojem sam imao više slobode i to je bio period u kojem je moja porodica došla u posetu.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da se sada vratimo na prvi vremenski period, dakle prve četiri i po nedelje u kojima ste bili zarobljeni. Želeo bih samo da shvatimo još jedan datum u okviru tog perioda ako je to moguće. Vi ste opisali situaciju kada je u jednom kraćem periodu još četvoro ljudi bilo zatvoreno u istoj prostoriji zajedno sa vama, jedan Bosanac i trojica Crnogoraca. Ponovo, najčešće kada ste svedočili o tome, procenili ste da se to desilo približno dve nedelje nakon što ste vi bili zarobljeni. Ali, jednom prilikom tokom vašeg iskaza rekli ste da je to bilo mnogo kasnije, rekli ste da je to bilo tri i po do četiri nedelje nakon što ste zarobljeni. Možete li nam pomoći, sada da nam kažete šta je od toga tačno, približno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne, dve nedelje nakon mog zarobljavanja. To je greška, jer dve nedelje nakon što sam ja bio tamo došli i ti ljudi.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Dakle, da bi bilo jasno, da dozvolimo odstupanje od jednog ili dva dana, to bi značilo da su ti ljudi stigli tamo negde oko 27. juna, a otišli odatle negde oko 30. juna. Da li vam to zvuči kao nešto što bi moglo biti ispravno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nikada nisam naveo nikakav datum.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ja sam izračunao datume na osnovu toga što ste rekli, da je to bilo dve nedelje nakon vašeg dolaska, što bi nas dovelo približno do 27. juna kao dana njihovog dolaska, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su tamo ostali oko 3 dana, a to je bilo nakon što sam ja tu bio dve nedelje. Ne mogu da vam navedem tačne datume.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Pa mi možemo sami to da izračunamo. Neću vam postavljati dalje pitanje u vezi sa tim. Pored ta tri dana, da li sledi da četiri i po nedelje između vašeg dolaska i trenutka kad ste imali relativnu slobodu, bila je samo jedna osoba, koliko je vama poznato, koja je bila fizički zatvorena u Jablanici/Jabllanicë pored vas?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo čovek iz Zahaća/Zahaq kada su ga doveli.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ali to se desilo nakon što ste vi dobili veću slobodu, nakon što ste bili četiri i po nedelje u zarobljeništvu, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da li možemo sada da se osvrnemo na to, gospodine, na trenutak, na tog čoveka iz Zahaća/Zahaq? Vi ste u vašem iskazu nekoliko puta rekli da je on bio tamo samo dva dana i želim da vidim da li to možemo malo da ispitamo, jer vi ste u odgovoru na pitanje gospodina Harveya rekli da je on bio prvi od trojice koji je stigao i videli ste kako ga izvode iz gepeka njegovog automobila, je li to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: I rekli ste, narednog dana, prvo je stigao Pal Krasniqi, a nekoliko sati kasnije, stigao je čovek iz Grabanice/Grabanicë. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Takođe ste nam, u vašem iskazu u petak, rekli da, nakon što je bilo pokušaja bega, čovek iz Zahaća/Zahaq je odveden u bolnicu i vi ste misli da je to bilo u Glođanu/Gllogjan. Dakle, on je odveden u bolnicu dan nakon pokušaja bega, tako ste se vi toga setili, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ja samo pokušavam da shvatim kako se to sve može uklopiti u dva dana. Ako možemo to da pratimo za trenutak. Prvog dana stigao je čovek iz Zahaća/Zahaq, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Drugog dana, dakle narednog dana, stigla su druga dva čoveka. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da li je pokušaj bega bio istog dana kada su oni stigli ili dan ili dva kasnije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Istog dana, posle podne, nakon što su zatvoreni, treća osoba je otvorila prozor i izašla kroz taj prozor zajedno sa Palom Krasniqijem i čovekom iz Zahaća/Zahaq. Obojica su bili premlaćeni, nisu bili u stanju da otvore prozor. Prvi čovek je otvorio prozor, on je pobjegao, a ostalu dvojicu su uhvatili.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Gospodine svedoče 6, sada nas samo interesuju datumi, ne treba ulazimo u detalje onoga što se desilo. Dakle, pokušaj bega je bio istog dana kada su druga dvojica stigli. Je li to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tačno.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Dakle, na primer, čovek iz Grabanice/Grabanicë je bio u Jablanici/Jabllanicë samo par sati, koji su protekli između njegovog dolaska i njegovog bega. Je li to tačno? Da li treba da ponovim pitanje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Koliko je vremena prošlo nakon tog pokušaja bega kada je čovek iz Zahaća/Zahaq odveden u bolnicu, koliko se vi sećate?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, nakon toga, nakon što su oni pokušali da pobjegnu.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne znam da li je odgovor „da“ u redu 24. odgovor na prvo pitanje ili na drugo pitanje. Dakle, na pitanje, ili na dodatno pitanje gospodina Emmersona, da li treba da ponovi pitanje.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: U stvari ja mislim da je to bio odgovor na prvo pitanje, ali shvatam zašto gospodin Di Fazio želi pojašnjenje. Izvinjavam se svedoče, ali moraću da vam postavim ponovo pitanje, koje sam vas pitao pre par trenutaka, jer je došlo ne neke zabune u transkriptu. Dakle, da li sledi iz vašeg iskaza da je, prema vašem sećanju o tim događajima čovek iz Grabanice/Grabanicë bio u Jablanici/Jabllanicë samo nekoliko sati, u tom periodu između njegovog dolaska i njegovog bega, koliko se vi sećate, da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su tamo ostali par sati, a onda su pobjegli kroz prozor, njih trojica, ali njega nisu tukli, on je bio u stanju da hoda i ode, druga dvojica su ostali u livadi, bili su preslabi da hodaju, nisu bili u mogućnosti da pobjegnu sa njim.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A sledeće dana čovek iz Zahaća/Zahaq je odveden u bolnicu, prema vašem sećanju. Da li je to tačno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tako sam ja to saznao.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Pa samo da proverim sa vama. Vi niste videli kada su ga odveli u bolnicu, niste videli da se to desilo narednog dana?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Pa u stvari, to je moglo da bude dan ili dva nakon što su ga odveli. Naime, mogli su da prođu dan ili dva dok su ga odveli u bolnicu.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam, nisam ga video, ja sam nosio hleb Palu Krasniqiju i on nije bio tamo.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A da li je to moglo biti, na primer, dan ili dva nakon pokušaja bega koji ste vi opisali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jedan dan.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A od tog trenutka, na dalje, da bi nam bilo jasno, u zarobljeništvu sa vama je bila još samo jedna osoba, a to je bio Pal Krasniqi. Je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Još uvek niste mogli da odete, ali spolja je izgledalo da se slobodno krećete po dvorištu, perete sudove i tako dalje, je li tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Još jedno završno pitanje u vezi sa vremenskim odrednicama, pre nego što postavim pitanje o još nekim drugim stvarima. Da li znate koliko je prošlo vremena nakon što ste vi stekli vašu relativnu slobodu do trenutka kada je došao taj čovek iz Zahaća/Zahaq?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jedan ili dva dana posle toga, ne mogu da budem baš precizan.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. Samo ću vam predočiti nekoliko pasusa, prvo, iz izjave svedoka koju ste dali u februaru i martu 2004. godine. To je izjava koju ste dali kada vam su vam pokazane neke fotografije na foto-panoima. Pokazane su vam fotografije na kojima je bila i fotografija i Ramusha Haradinaja. Neću vas zamarati time, da se to poziva na ekran, ali ću vam pročitati pasus iz izjave svedoka koju ste vi potpisali i zamoliću vas da potvrdite da li je to tačno. Nakon što su vam pokazane fotografije na kojima je bila i fotografija gospodina Haradinaja, vi ste rekli sledeće, to je paragraf 3: „Mogu da identifikujem Ramusha Haradinaja, jer mi je njegov lik postao poznat nakon rata iz nekoliko novinskih članaka i televizijskih programa. Nisam ga poznavao iz vremena rata i ne mogu da se setim da sam ga video u zatvoru OVK u Jablanici/Jabllanicë. “ Ja ću vas samo zamoliti da potvrdite, da li je to tačna izjava koju ste dali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Molim da pozovemo dokument koji po pravilu 65 ter ima broj 888. To je fotografija koju ne treba pokazivati javnosti, a mi ćemo preći na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

SUDIJA ORIE: Još uvek smo na privatnoj sednici, možda je trebalo ranije da to primetim.

sekretar: Časni Sude, ponovo smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretar. Gospodine Di Fazio izvolite.

TUŽILAC DI FAZIO: Da. Hvala vam.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Svedoče, ranije danas su vas pitali u vezi jednog čoveka, koga su zajedno sa vama držali u pritvoru i premlatili. Dakle, rekli ste da je



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

osoba Bosanac i da je, aha... Gospodin Harvey vas je pitao sledeće, „kako ste saznali da je Bosanac radio u *Elektru* u Dečanima/Dečan, da li ste o tome sa njim razgovarali“. Vi ste rekli sledeće: „Vojnici su mi rekli da je on radio u *Elektrokosovu*. Ja nisam sa njim o tome razgovarao, zato što je on vrlo slabo govorio albanski. “ Možete li malo to da nam razjasnite? Šta su vojnici u stvari rekli tom čoveku u vezi njegovog zaposlenja, toga da je radio za Srbiju? To me zanima. Možete li da nam kažete šta ste vi to čuli?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su ga tukli i dok su to radili govorili su mu, „ti radiš za Srbiju, radiš u *Elektrokosovu* i ti nam u stvari obustavljaš snabdevanje strujom“. To su govorili dok su ga tukli ovi iz OVK.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. Hvala vam. Isto tako ste, danas u odgovorima na pitanja gospodina Harveya rekli sledeće. Pitali su vas sledeće pitanje: „Juče ste nam rekli da vam nikada nisu saopštili razlog zašto vas tuku, da li ostajete pri tome? “ I vi ste odgovorili: „Ne. “ Pitanje: „Zar vas nikada nisu išta pitali? “ Odgovor: „Da. Postavljali su pitanja. Rekli su mi, bili ste u društvu sa Srbima, a i oni sami su se družili sa Srbima danju i noću, ali su mene za to optuživali, a ja sam zemljoradnik. “ E sad, interesuje me, u stvari, o čemu se radi? Želim da znam šta su oni to vama tačno govorili o druženju sa Srbima i ko vam je to rekao?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Lah, Nazmi i drugi vojnici, oni su uzimali robu iz Srbije, uzimali su piće i hranu u Peći/Pejë. Lah je imao svoju prodavnicu ... Nazmi, a mene su optuživali što sam bio sa Srbima, dok su oni sami imali posla sa Srbima za vreme rata.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. To je onda možda to što su oni radili. Ali, ja želim da znam koje su bile optužbe izrečene protiv vas, od strane Nazmija i Lahija. Šta to znači, objasnite Pretresnom veću da i Pretresno veće razume, u čemu je stvar kada se neko optuži za to da je bio sa Srbima, kako ste vi to shvatili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, to je, u stvari, bila optužba na moj račun, da me ubiju i da dođu do mojih kola. Kao što sam rekao, bila su skupa kola. OVK je hteo da mi oduzme ta kola i to su i uradili. Kola su koštala 30. 000 franaka i oni ... jer znam, da su ubili mnoge druge ljude ...

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu...

SVEDOK 6 - ODGOVOR: ... tri čoveka sa suprugama su nestali.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. To je možda tako, ali možda da se koncentrišete na pitanje...

SUDIJA ORIE: Ako mogu ja da pomognem, gospodine Di Fazio. Svedoče broj 6, mislim da ono što gospodin Di Fazio, u stvari želi da sazna, je sledeće. Kada su oni vama kazali da ste vi ostali sa Srbima, on u stvari hoće da zna da li se radi o optužbi, da li ste se sa njima družili ili ste sa njima poslovali, da li ste podržavali njihove oružane snage, policiju? Kako ste vi shvatili tu optužbu ili da li su vam dali neke druge pojedinosti ili su jednostavno rekli da ste vi bili sa Srbima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Zbog te fotografije, gde sam bio sa tom drugom osobom, oni su hteli i njega da kidnapuju, otišli su njegovoj kući, ali to je normalna stvar, imati fotografiju sa nekim. Ja, recimo, imam i fotografiju sa pripadnicima KFOR-a iz Italije, mislim da to nije ništa bitno. Radi se samo o dobroj volji.



ADVOKAT HARVEY: Časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT HARVEY: Izvinjavam se, ali želim samo da kažem da je potrebno da se nešto izbriše iz zapisnika na stranici 116, red 12.

SUDIJA ORIE: Da, da, to smo već primetili. Gospodine Di Fazio, molim vas nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Svedoče, ne pitam vas da li, to što su vam oni rekli jeste istina ili nije istina. O tome vas ne pitam i već ste nam dosta toga rekli i mi smo vas čuli glasno i jasno. Tako da vas ne pitam da li je istina to što su vas oni pitali. Moje pitanje je jednostavno ovo: kad su vam rekli da vi ste ostali sa Srbima, zaboravite da li je to istina ili ne, to me ne interesuje, međutim, od vas želim odgovor na to kako ste vi shvatili tu optužbu? Šta je to što ste vi navodno radili? Kako ste vi to razumeli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Te noći kad smo tamo stigli, oni su postavljali ta pitanja, onda su nastavili da me muče. Onda oni, vojnici, su došli i rekli da sam ja srpski špijun, nisu me smatrali za Albanca, čak i sada ne smatraju da sam Albanac.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. Šta su vam tačno rekli o tome da ste vi srpski špijun? Da li se sećate još nekih pojedinosti?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa jednostavno su to rekli. Kao da su pokušavali da se sprdaju sa mnom, ne znam zašto.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, znam da ima i nekoliko pitanja od strane sudija.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja mislim da sam postigao ono što sam hteo. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: U redu.

(Pretrsko veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Sudija Hoepfel ima pitanja za svedoka.

SUDIJA HOEPFEL: U toj prostoriji gde ste vi bili zatvoreni, nakon prva 24 sata, koliko ste u stvari imali svetla i otprilike koliko sati dnevno je bilo svetla?

SVEDOK 6: Tamo nije bilo dovoljno svetla, jer je prozor bio zakovan. Moglo se videti malo svetla kroz pukotine između dasaka.

SUDIJA HOEPFEL: Da li je bilo struje, da li je bilo nekog drugog izvora svetla?

SVEDOK 6: Bilo je struje, ali nije bilo sijalice, bili smo u mraku.



SUDIJA HOEPFEL: U redu, imam sledeće pitanje koje se odnosi na vaše zdravlje. Pomenuli ste probleme sa bubrežima i plućima nakon što ste pušteni iz pritvora. Možete li da nam ukratko da opišete ove probleme i kako je došlo do njih?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Uzrok je moj boravak u Jablanici/Jabllanicë zato što pre toga nisam imao problema.

SUDIJA HOEPFEL: Možete li da nam date kratak opis?

SVEDOK 6: Imao sam bolove po celom telu, u rukama, u nogama, u plućima, u bubrežima, svugde. Kao što sam rekao, svugde sam osećao bol.

SUDIJA HOEPFEL: I dali još uvek patite od toga?

SVEDOK 6: Da, da, uzimam lekove.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Ja nemam pitanja za vas. Da li ima pitanja kao posledica pitanja koja su postavile sudije. Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Imam samo nešto što proizlazi u stvari iz pitanja koje je postavio gospodin Di Fazio, a to je, prvi put da je svedok upotrebio reč špijun, da je spomenuo da su ga optužili da je špijun.

SUDIJA ORIE: U redu. Izvolite, nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Danas svedoče 6, kad sedite ovde, vi ste vrlo zabrinuti da ljudi na Kosovu, kod kuće, ne misle o vama kao o špijunu. To je tačno, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, naravno, oni misle da sam ja bio špijun, ali ja nikada nisam bio špijun. Mene su zanimalo samo moje lične stvari, moji lični poslovi.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A to je delimično zbog vaše motivacije da izreknete laži o Lahiju Brahimaju u ovoj sudnici, zar ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja nisam rekao nikakve laži. Ja imam činjenice kojima mogu da dokažem to što govorim.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine Harvey. Svedoče broj 6, ovim se završava vaše svedočenje pred ovim Sudom. Želim da vam se zahvalim što ste došli u Hag da svedočite i da odgovorite na pitanja koja su vam postavile obe strane, kao i Pretresno veće. Želim vas srećan put. Molim vas da sačekate koji trenutak, tako da mogu da se spuste roletne pre nego što možete da napustite sudnicu. Ne, sačekajmo dok ne prekinemo s radom, gospodine poslužitelju.

SVEDOK: Da li mogu nešto da kažem, časni Sude.



SUDIJA ORIE: U redu, ako to nije dodatno svedočenje i ako to nisu vaši komentari. Ali, nemamo mnogo vremena. Da.

SVEDOK: Imam pitanje. Mučenja kojima sam ja bio izložen i automobil koji mi je ukraden, šta treba da uradim da bih dobio kompenzaciju za sve ono što sam prošao za vreme rata? Da li treba da se obratim vama ili nekome drugom.

SUDIJA ORIE: Svedoče broj 6, možda će vas to razočarati, ali u ovom trenutku ne možete nama da se obratite po ovim pitanjima. Mi imamo nešto u našim pravilima o povraćaju imovine, predmeta i tako dalje. Međutim, to možda u potpunosti ne važi u ovom slučaju, ali vi između ostalog, a to je sada ušlo u zapisnik, želite i da vam se vrati vaša imovina i možda možete od Sekretarijata ili od Službe za žrtve i svedoke da dobijete više informacija. Ja vam se ponovo zahvaljujem i pre nego što prekinemo raspravu želim da postavim pitanje gospodinu Di Faziu. Nisam još ništa čuo u vezi medicinskog nalaza, o njegovom prevođenju.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja sam u petak tražio da se taj dokument uputi prevodilačkoj službi zbog prevoda...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: ... i da se to uradi što hitnije

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: ...i sada sam video e-mail poruke u kojima stoji da su te instrukcije sprovedene, tako da se nadam da će dokument biti spreman što je pre moguće.

SUDIJA ORIE: Problem nije bio u prevodu već u čitljivosti dokumenta, tako da sam samo hteo da skrenem pažnju na to, ali sad sam to uradio, skrenuo sam pažnju strana na jedan red i čini se da je to lakše pročitati, nego što je izgledalo.

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Ja sam u petak već počeo da čitam i shvatio sam da *st*, u stvari, znači status, a *post* znači posle. U međuvremenu sam primetio, da, kad god ovaj doktor napiše slovo A, to A liči na O, tako da ono što liči na frokturum u stvari jeste frakturum, a sledeća reč je ulnoe, tako da onda možemo to da pročitamo i to se odnosi na neke kosti podlaktice, sinistri znači levo, tako da mislim da nije potrebno mnogo znanja, samo malo zdravog razuma i ljudskog iskustva, da strane razumeju da se ovde govori u prilog frakture leve podlaktice, tj. kostiju na toj ruci. Ne želim da o tome sada razgovaramo, ali pošto mi je to palo na pamet, mislim radi transparentnosti, da je dobro da strane znaju da su ovo najočiglednije činjenice, da je ulna jedna od kostiju ruke. Sada prekidamo raspravu do, sada raspravu prekidamo do ...

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)



...utorak 5. juna u sudnici III, u devet ujutro i nećemo to uraditi dok se duboko ne zahvalimo prevodiocima, tehničarima i stenografima i svima koji su nam omogućili da danas završimo sa ovim svedokom.

Sednica je završena u 14.49 h.

Nastavlja se u utorak, 5. juna 2007. godine, u 09.00 h.

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje